

**国际学术讨论会**

**INTERNATIONAL CONFERENCE**

**从前蒙古时代至后蒙古时代的中国和中亚：历史与文化**

**CHINA AND CENTRAL ASIA FROM THE PRE-MONGOL**

**TO THE POST-MONGOL PERIODS: HISTORY AND**

**CULTURE**

**论文集**

**Conference Proceedings**

**中国人民大学**

**Renmin University of China**

**波恩大学**

**University of Bonn**

**Sep.23-24 2017**



# 从前蒙古时代至后蒙古时代的中国和东亚：历史与文化

## 国际学术会议

### 日程安排

日程：2017年9月23日（星期六）-24日（星期日）

地点：中国人民大学逸夫楼第一会议室

联系人：张闯 中国人民大学国学院西域历史语言研究所 博士研究生

电话：133-9152-7929 邮箱：zhangkang91@126.com

### 日程安排

#### 9月22日（星期五）

全天报到入住（中国人民大学东门外燕山大酒店）

18:30 晚餐（中国人民大学西门外烤肉宛餐厅）

#### 9月23日（星期六）

09:00-09:20 开幕式

1. 乌云毕力格教授致欢迎辞，并介绍与会代表
2. Ralph Kauz 教授致辞，并介绍会议主旨
3. Dilnoza Duturaeva 教授致辞

09:20-09:30 合影

司会：Ralph Kauz

09:30-09:55 刘迎胜（中国南京大学历史学系教授）

拖雷家族夺权的一个被忽略的背景——蒙哥窝阔台养子身份考察

09:55-10:20 Dilnoza Duturaeva（德国波恩大学、乌兹别克斯坦科学院教授）

在宋朝的哈喇汗王朝使者

10:20-10:35 茶歇

司会：Dilnoza Duturaeva

10:35-11:00 乌云毕力格（中国人民大学国学院教授）

来自西亚和中亚的占星家们：蒙古乌珠穆沁部的起源

11:00-11:25 Florence Hodous（中国人民大学国学院博士后）

伊利汗国的会审——基于元朝法律体系和拉失都丁报告的比较

11:25-11:50 Nigora Allaeva（乌兹别克斯坦科学院中级研究员）

蒙古传统在花刺子模权力合法性的早期现代化实践中的延续性

11:50-12:10 综合讨论

12:10 午餐（中国人民大学汇贤府三层）

司会：Nurlan Kenzheakhmet

14:00-14:25 Ralph Kauz（德国波恩大学汉学系教授）

明朝中国与“伊朗地面”

14:25-14:50 Gulchekhrakhon Sultonova（乌兹别克斯坦科学院历史研究所高级研究员）

15-18 世纪中亚与中国的外交信函——基于一般、特殊及多重视角的考察

14:50-15:15 华涛（中国南京大学历史学系教授）

乌马里《眼历诸国行纪》关于阿闐豁阿“腰”的记载

15:15-15:40 特尔巴衣尔（中国人民大学国学院讲师）

西域察合台文史籍中阿闐豁阿感光而孕故事

15:40-16:05 Nurlan Kenzheakhmet（哈萨克斯坦纳扎尔巴耶夫大学教授）

明朝时期金帐汗国与中国关系

16:05-16:20 茶歇

司会：乌云毕力格

16:20-16:45 索罗宁（中国人民大学国学院教授）

12-13 世纪西夏佛教

16:45-17:10 李肖（中国人民大学国学院教授）、马丽萍（新疆吐鲁番市博物馆）

从新疆鄯善县洋海墓地出土木质火钵探讨火崇拜与拜火教的关系

17:10-17:35 毕波（中国人民大学国学院副教授）

吐鲁番出土的一件粟特语医药文书

17:35-18:00 叶尔达（中国中央民族大学蒙古语言文学系教授）

新发现托忒文石经——《金刚经》断片考释

18:00-18:30 综合讨论

18:30 晚餐（中国人民大学峰尚餐厅二层）

## **9月24日（星期日）**

司会：Tatiana Pang

08:30-08:55 刘正寅（中国社会科学院民族学与人类学研究所研究员）

从扎萨克制到伯克制：清朝前期西域治理的制度设计及其调适

08:55-09:20 承志（日本追手门学院大学教授）

十八世纪准噶尔克噶特鄂拓克始末考

09:20-09:45 承志（日本追手门学院大学教授）、阿依达尔（中国新疆大学人文学院教授）

霍罕伯克那尔巴图对清关系文书考释——兼论那尔巴图时期的清霍关系

09:45-10:10 白海提（中国新疆师范大学历史学院副教授）

苏非“圣者传”：在史实和虚构之间——以16世纪中亚苏非在塔里木盆地活动为个

案

10:10-10:25 茶歇

司会：承志

10:25-10:50 Tatiana Pang（俄罗斯科学院圣彼得堡分院研究员）

俄罗斯科学院东方手稿研究所藏康熙时期诏敕

10:50-11:15 Jigmeddorj（蒙古国科学院）

关于蒙古国立图书馆所藏一份满蒙合璧的诰命

11:15-11:40 Vanchikova Tsymzhit（俄罗斯科学院布里亚特分院教授）

照片中所见伟大的茶叶之路中恰克图和买卖城的生活

11:40-12:05 陈柱（德国波恩大学汉学系博士后）

浅谈 18 世纪前中期布鲁特的社会政治状况

12:05-12:25 综合讨论

12:25 午餐（中国人民大学西门外烤肉宛餐厅）

会议结束

# China and Central Asia from the Pre-Mongol to the Post-Mongol

## Periods: History and Culture

### International Conference

#### Schedule

Date: 23<sup>th</sup>, Sep (Saturday) to 24<sup>th</sup>, Sep (Sunday), 2017

Hall: Conference Room1, Yifu Building, RUC

Contacts: Zhang Kang, PHD Candidate, Institute of Western Region's History and Philology,  
School of Chinese Classics, RUC

Phone: +86 133-9152-7929 E-mail: zhangkang91@126.com

#### Schedule

##### 22<sup>th</sup> Sep (Friday)

All day long Register (Yanshan Hotel, outside the east gate of RUC)

18:30 Dinner (Kaorouwan Halal Restaurant, outside the west gate of RUC)

##### 23<sup>th</sup> Sep (Saturday)

09:00-09:20 Opening Ceremony

1. Professor Oyunbilig gives a welcome speech and introduces the delegates

2. Professor Ralph Kauz gives a speech and introduces the keynote of the conference

3. Professor Dilnoza Duturaeva gives a speech

09:20-09:30 Group Photo

Chair: Ralph Kauz

09:30-09:55 Liu Yingsheng (Department of History, Nanjing University)

An Ignored Factor about the Toluid Usurpation of the Khanship——A study to  
Möngke's Foster Identity

09:55-10:20 Dilnoza Duturaeva (University of Bonn & Academy of Sciences of Uzbekistan)

Qarakhanid Envoys in Song China

10:20-10:35 Tea Break

Chair: Dilnoza Duturaeva

10:35-11:00 Oyunbilig (School of Chinese Classics, Renmin University of China)

The Astrologers Coming From West Asia and Central Asia: The Origins of ʿĪjūmčīn

11:00-11:25 Florence Hodous (School of Chinese Classics, Renmin University of China)

Joint trials in the Ilkhanate——A Comparison between the Yuan dynasty legal system

and a report by Rashid al-Din

11:25-11:50 Nigora Allaeva (Academy of Sciences of Uzbekistan)

Continuity of Mongol Traditions in the Early Modern Practice of Power Legitimation in Khwārazm

11:50-12:10 General Discussion

12:10 Lunch (The Third Floor, Huixianfu Restaurant, in the campus of RUC)

Chair: Nurlan Kenzheakhmet

14:00-14:25 Ralph Kauz (University of Bonn)

Ming-China and Iran Zamin

14:25-14:50 Gulchekhrakhon Sultonova (Academy of Sciences of Uzbekistan)

Diplomatic letters between Central Asia and China: general, peculiar and various aspects (15th-18th centuries)

14:50-15:15 Hua Tao (Department of History, Nanjing University)

Alan Goa's Waist in Umari's Masālik al-Abṣār fī Mamālik al-Amṣār

15:15-15:40 Töröbayar (School of Chinese Classics, Renmin University of China)

Alan Goa's Pregnany in Chagatay and Turkic Sources

15:40-16:05 Nurlan Kenzheakhmet (Nazarbayev University, Kazakhstan)

The Golden Horde and the Chinese relationships during the Ming period

16:05-16:20 Tea Break

Chair: Oyunbilig

16:20-16:45 Solonin (School of Chinese Classics, Renmin University of China)

The Buddhism in Tangut Kingdom during 12-13<sup>th</sup> Centuries

16:45-17:10 Li Xiao (School of Chinese Classics, Renmin University of China) . Ma Liping

(Xinjiang Turfan Museum)

The Relationship between Fire Worship and Zoroastrianism——Based on the Wooden Vessel Unearthed from Yanghai Cemetery in Shanshan, Xinjiang

17:10-17:35 Bi Bo (School of Chinese Classics, Renmin University of China)

A Sogdian Medical Document from Turfan

17:35-18:00 Minggad Erdemt (Department of Mongolian Language and Literature, Minzu University of China)

The Discovery of the Remnants Page of the Diamond Sutra Written by Todo Mongolian Script

18:00-18:30 General Discussion

18:30 Dinner (The Second Floor, Fengshang Restaurant, in the campus of RUC)

**24<sup>th</sup> Sep (Sunday)**

Chair: Tatiana Pang

08:30-08:55 Liu Zhengyin (Institute of Ethnology and Anthropology, Chinese Academy of Social Sciences)

From jasaghs to begs: the Administrative System of Western Region and its Adjustment during the Early Qing Period

08:55-09:20 Kicengge (Otemon Gakuin University)

A Study on Dzungar's Kereid Otok in 18<sup>th</sup> Century

09:20-09:45 Kicengge (Otemon Gakuin University). Ayadar (School of Humanities, Xinjiang University)

A Textual Research on the Letter Which Khokand Burke Narbatu sent to the Qing Court—also about the Relationship between the Qing and Khokand

09:45-10:10 Bakhtiyar Ismailov (School of History, Xinjiang Normal University)

The Sufi Hagiography between Reality and Fiction: Focusing on the Naqshbandiyya's Activities in Tarim Basin in 16<sup>th</sup> Century

10:10-10:25 Tea Break

Chair: Kicengge

10:25-10:50 Tatiana Pang (St Petersburg Branch of the Russian Academy of Sciences)

The Imperial Patent of the Kangxi Period in the Collection of the Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences.

10:50-11:15 Jigmeddorj (Mongolian Academy of Sciences)

A Manchu-Mongolian Imperial Mandate in the Collection of Mongolian National Library

11:15-11:40 Vanchikova Tsymzhit (Buryatia Branch of the Russian Academy of Sciences)

The Great Tea road in the life of Kyakhta and Maimachen in Photos

11:40-12:05 Chen Zhu (University of Bonn)

A Brief Discussion on the Burut Tribe's Social and Political Situation in the Middle of 18<sup>th</sup> Century

12:05-12:25 General Discussion

12:25 Lunch (Kaorouwan Halal Restaurant, outside the west gate of RUC)

Conference End

## The Map of RUC

From Capital Airport to RUC:

Airport Express (Transfer Station: Sanyuanqiao) —Subway Line 10 (Transfer Station: Haidian Huangzhuang) —Subway Line 4 (Into Station: Renmin University)

From Renmin University Station to Yanshan Hotel:

Come out at A2 Exit, then go straight to north almost 200 meters and turn right, you will find Yanshan Hotel.

From Yanshan Hotel to Yifu Building:

Across the flyover, enter the east gate of RUC and walk almost 400 meters westward, you will find Yifu Building.



---

---

## 目录

拖雷家族夺权的一个被忽略的背景——蒙哥窝阔台养子身份考察 .....	1
QARAKHANID ENVOYS IN SONG CHINA .....	2
来自西亚和中亚的占星家们：蒙古乌珠穆沁部的起源 .....	3
Joint trials in the Ilkhanate? A Comparison between the Yuan dynasty legal system and a report by Rashid al-Din .....	9
Continuity of Mongol Traditions in the Early Modern Practice of Power Legitimation in Khwārazm .....	10
Ming-China and Iran Zamin .....	12
Formulation of diplomatic letters in Central Asia and China: general, peculiar and various aspects (15-18th centuries) .....	13
乌马里《眼历诸国行纪》关于阿阑豁阿“腰”的记载 .....	15
西域察合台文史籍中阿阑豁阿感光而孕故事 .....	20
The Tūqmāq (Jūchīd Ulūs) and the Chinese relationships during the Ming period (1394-1456) ...	21
12-13 世纪西夏佛教 .....	22
从新疆鄯善县洋海墓地出土木质火钵探讨火崇拜与拜火教的关系 .....	23
吐鲁番出土的一件粟特语医药文书 .....	37
新发现托忒文石经-《金刚经》断片考释 .....	38
从扎萨克制到伯克制：清朝前期西域治理的制度设计及其调适 .....	39
十八世纪准噶尔克呼特鄂拓克始末考 .....	41
霍罕伯克那尔巴图对清关系文书考释——兼论那尔巴图时期的清霍关系 .....	54
苏非“圣者传”：在史实和虚构之间——以 16 世纪中亚苏非在塔里木盆地活动为个案 .....	56
The imperial patent of the Kangxi period in the collection of the Institute of Oriental manuscripts, Russian Academy of Sciences .....	64
A Manchu-Mongolian Imperial Mandate in the Collection of Mongolian National Library .....	67
"The Great Tea Road" in the life of Kyakhta and Maimachen in photos .....	68
浅谈 18 世纪前中期布鲁特的社会政治状况 .....	69

---

---

# 拖雷家族夺权的一个被忽略的背景——蒙哥窝阔台养子身份考察

刘迎胜

中国南京大学历史学系

---

## QARAKHANID ENVOYS IN SONG CHINA

Dilnoza Duturaeva

University of Bonn & Academy of Sciences of Uzbekistan

The Qarakhanid and other Islamic sources provide a very small window on relations with China named as *al-Šīn (Chīn)*, *Māšīn (Māchīn)*, *Tawghāch*, *Khiṭāy (Qitāy)*, terms which could be used in a wide or narrow sense, and it is not always easy to determine to which particular region or dynasty these terms were applied. Moreover, Uyghurs were also viewed as a part of China in the Islamic world, which may cause misunderstandings in some passages about China written by Muslim authors. In contrast, Chinese sources contained detailed information on the Qarakhanid envoys sent to Chinese emperors, especially to the Song court, including exact dates, names, diplomatic gifts and loans, trade roads and passages, as well as memorials and messages from the Qarakhanids given in Chinese translation. This kind of information is not available in Qarakhanid and other Central Asian sources. However, the Qarakhanid history has been long considered to be a research subject for Turkologists and Chinese sources were usually not consulted. Over the last few years certain aspects in the history of the Qarakhanids have been given a fresh look using Muslim sources on an equal footing with Chinese ones.

This paper concerns the question of the Qarakhanid diplomatic and economic relations with the Northern Song as it was depicted in Chinese sources. I argue that the Qarakhanid trade with Song China played a key role in the continental Silk Road, which continued to be complex and even broadened during this period.

---

# 来自西亚和中亚的占星家们：蒙古乌珠穆沁部的起源

乌云毕力格

中国人民大学国学院教授

随着蒙古帝国的扩张，蒙古人大量被输出，融入到欧亚各民族中，同时，还有大量外族人口迁入蒙古，成为正在形成中的蒙古民族共同体的成员。本文认为，来自阿拉伯、波斯和中亚等西域占星家们及其家族融入蒙古人中，自成一个集团，被称作“努主木臣”，元朝以后随着朝廷游牧化，逐渐演变为后来的乌珠穆沁部。

## 一、蒙元时期蒙古宫廷中的“星者”

故事从 1509 年在蒙古大汗身边发生的一件事情开始讲起。

元朝灭亡以后的蒙古中兴可汗答言汗（Dayun qaγan）为了结束北元初年以来异姓贵族弄权的局面，重新统一分布在蒙古高原中央的六大游牧集团（称“六万户”，分左右二翼），把自己的次子兀鲁思孛罗派到右翼的鄂尔多斯万户作济农（相当于副汗），以统领右翼三万户。右翼三万户的以亦卜赉为首的首领们执杀兀鲁思孛罗，进行叛乱。于是，答言汗率领左翼三万户军队，在达兰特里滚地方与右翼叛军决一雌雄。根据无名氏《黄金史》记载，在交战前，“先是，阿刺楚惕之察罕札阿邻与乌珠穆沁之阿勒统阿邦什二人占卜，奏曰：亦卜赉属火命，火上浇水，则可以灭之。于是点火，注水于银碗中，将其倾入火中。”<sup>1</sup>《黄金史》作者把这件事情作为本次战争中答言汗取胜的一个重要原因来记载。

阿刺楚惕是左翼察哈尔万户下一鄂托克名，但察罕札阿邻恐怕非人名。蒙古语察罕（čaqaṅ），意为“白色”，延伸义为“善”，而札阿邻（ja`arin）则是蒙古原始信仰中的巫师，《元朝秘史》译为“神告”。乌珠穆沁也是察哈尔万户一鄂托克名，阿勒统阿之阿勒（al）为突厥语，意为“红色”，而“统阿”（tunga）指“勇士、智者”，蒙古语“邦什”（baγši）源自回鹘语，源自汉语“博士”，指学识渊博者。这说明，在答言汗身边有一些占卜者，一部分是蒙古传统的巫师（札阿邻：神告），一部分则是与此不同的智者（统阿：邦什），在关键时刻凭借他们的某种知识为可汗预告事物的吉凶并提出对策。值得注意的是，其中被称作“统阿（邦什）”的不同于传统巫师（神告）的智者出身于乌珠穆沁部。

蒙古大汗身边有类似的专职人员从事占卜活动，始于成吉思汗时代。据记载，1219 年成吉思汗远征花拉子模，原仕于金朝的契丹人耶律楚材（1189-1243）应诏从征，负责为大汗占星和行医。他两次和西域“历人”争论天文学问题，都曾占了上风。耶律楚材精于西域穆斯林天文历法。这可能是成吉思汗大蒙古国天文学家学和中亚天文学家的初步接触，但此时尚无确切记载，证明成吉思汗身边有大批的西域占星者。

据《元史》，大蒙古国第三任可汗贵由时，在他身边就有聂斯托利派的智者爱薛。“爱薛，西域佛赫人。通西域诸部语，工星历、医药。初事定宗，真言敢谏。”<sup>2</sup>据伯希和、韩儒林等人研究，爱薛是叙利亚聂斯托利派人士。

---

<sup>1</sup> 佚名：《黄金史》。

<sup>2</sup> 《元史》，卷 134，列传第 21，爱薛，中华书局标点本，第 3249 页。

---

关于蒙古大汗身边的占星者的较多的记载，始于蒙哥汗，而且占星者们是基督教徒。根据记载，蒙哥汗身边既有西域天文学家和占星家，又有蒙古传统的占卜者，后者往往用羊肩胛骨卜算。出使蒙古并亲自见到蒙哥汗的罗马教皇的使者鲁不鲁乞记载：蒙哥汗十分信仰基督教聂斯托利派（景教），即蒙古人所说的也里可温。蒙哥汗的几位夫人和长子班秃都是虔诚的基督徒。据鲁不鲁乞报道，他亲眼看到了这位亚美尼亚修士的“占卜者们”在蒙哥汗的宫廷里居住。“我们同那位修士一起住在宫廷前面，除了我们和他们的占卜者外，在那里是没有人居住的。但是占卜者们住得比较近，面向蒙哥汗正妻的宫廷，而我们则住在最东边，在蒙哥汗的位次最低的妻子的宫廷前面。”<sup>1</sup>鲁不鲁乞写道，在聂斯托利派修士们那里“据说有这样一种占卜的方式：由两个人各执一根树枝，使两根树枝连接在一起，聂斯托利派教士们经常在树枝旁边吟诵一首赞美诗中的几节（我不知道是哪几节），在这种场合，修士本人经常在场。”<sup>2</sup>

鲁不鲁乞关于上述占卜方式的描述有些模糊。对此，《马可波罗行纪》有一段比较详细的记载。马可波罗讲述了这样一件事情：成吉思汗出兵攻打约翰长老，两军在天德平原对峙。“一日，成吉思汗召集基督教及回教之星者来前，命卜占之胜败，胜者为本军，抑或长老约翰军。回教星者卜之，不能言其实。基督教星者则明示其吉凶，命人持一杖至，中劈之位两半，分置二处，不许人触之。名刺一半杖曰成吉思汗，彼一半杖曰长老约翰。谓今可注目视之，将见胜利谁属。脱有半杖自就彼半杖而覆于其上者，则为胜军。成吉思汗答言极愿视此，命立为之。由是基督之教星者口诵圣集中之诗一篇，作其法术，于众目睽睽之下，忽见名成吉思汗之半杖，未经何人手触，自就名长老约翰之半杖而覆于其上。成吉思汗见之大喜，顾后来战事果如基督教徒所卜。由是厚礼基督教徒，视其为能言真理之人。”<sup>3</sup>笔者对这段记载的事实细节存疑，但不可置疑的是，马可波罗曾经听闻关于大汗身边的穆斯林星者和基督徒星者的事情以及基督教星者的占卜方式。

波斯文史籍《史集》的记载也证明，蒙哥汗登基之初，在他宫殿了聚集着一大批占星家。在他将要举行登基大典时，“星占家们选出了一颗吉星。他[蒙哥合罕]的与日俱增的幸福的证明之一是：在那几天中，那里的天空一直被乌云遮盖着，不断下着雨，任何人也见不到太阳。而恰好在星占家选作天象观察的那个时刻，照耀世界的太阳，从乌云后面露出来了，天空绽开了与太阳相等的一块地方，星占家们便容易地测定了[行星]在地平线上的高度。所有在场的人，上述宗王们、尊贵的大异密们、诸部首领们和那边的无数军队，都把头上的帽子脱下，把腰带搭在肩上。”

早于《史集》成书的阿拉伯文史书《世界征服者史》对蒙哥登基大典留下了更加详细的记载：“这时，参加该大会的一群智士和占星家选定 649 年刺必阿 11 月 9 日[1251 年 7 月 1 日]，因为据一张天宫图称，福星要拾它的福气，木星企图取得它的影响，金星用它的光来

---

<sup>1</sup> [英]道森编、吕浦译、周良宵注：《出使蒙古记》，中国社会科学出版社，1983 年，第 180 页。

<sup>2</sup> 同上，第 188 页。

<sup>3</sup> [意]马可·波罗著、冯承均译：《马可波罗行纪》，上海世纪出版社，2006 年，第 136 页。

---

使自己发亮。日增福运的征兆之一是，在那几天中，云层密布，大雨倾盆，太阳的面孔隐没在汽幕和雾幔之后；同时在选定的时刻占星家正在书写，但黑云遮住了阳光，他们不能登临高处。突然，太阳的漂亮面容，象一个新娘在防卫、躲闪和推拒之后展示于新郎之前，在选定的时刻摘掉了它的面纱，同时天空开朗，充分露出日球，云雾的混浊消失；于是占星家开始登高。光明修饰了人间，黑暗和阴霾从地面失踪。大福星（Greater Benefic）座的升起从星空的运行中确定下来，首星（Ascendant）角的威力得到肯定：凶星和黑度（Dark Degrees）堕离吉祥的首星，大光体（Greater Luminary）矗立在它第十宫的顶峰，而岁星（qavāti）居于第十二宫。所有那些与会者一宗王如别儿哥斡兀立及其弟脱哈贴木儿，他们的叔父大按只带（Elehitei the elder），斡赤斤、阔端和阔列坚的儿子们，异密、那颜和成吉思汗斡耳朵的大臣以及在该地的其他将官，连同不计其数的士兵——（所有这些人中）王公们在斡耳朵内脱掉他们的帽子，把他们的皮带扔向他们的肩上，在举起蒙哥后把他拥上君主和帝王的宝座。”

蒙哥汗非常热衷于寻找天文学家。《史集》称，“蒙哥合罕以其智慧的完美和远见卓识，卓异于[其他]蒙古君王，他曾解答欧几里德的几个图。他有卓越的见解和崇高的意念，认为必须在他强盛时代建造一座天文台，他下令让札马刺丁·马合谋·塔希儿·伊宾·马合谋·集迪·不花里着手办这件重要的事。”<sup>1</sup>但未能如愿。

他不仅用基督教星者，而且还寻找穆斯林星者们。蒙哥汗当时波斯有一位大科学家叫纳速刺丁·徒思（Nasir-ad-id nalTusi, 1201-1274），他是阿拉伯科学系统的代表人物，曾把古希腊欧几里德的《几何原本》、托勒密的《天文集》、阿几米德的《测球术》等许多希腊文科学或其他方面的著作译成阿拉伯文，并且还作了注释和增补。<sup>2</sup>蒙哥汗对徒思非常感兴趣，当旭烈兀西征时对他说：“当邪教徒诸城堡被征服时，把火者纳昔刺丁（即纳速刺丁·徒思——引者）送到我这里来吧。”1256年旭烈兀得到了纳速刺丁·徒思，但并未将其送给大汗，而是留在了自己的身边。旭烈兀还接受了纳速刺丁徒思的建议，在1258-1259年间于波斯西北的塔弗利兹建立了一座规模很大的马拉加天文台，纳速刺丁·徒思为台长。

《元史》记载，蒙哥汗“酷信巫覡卜筮之术，凡行事必谨叩之，殆无虚日，终不自厌。”<sup>3</sup>《元史》的上引这段话未免过于偏颇，蒙哥汗“酷信”的所谓的“巫覡卜筮之术”，其实断非纯粹的迷信，除了包含北方游牧民族原始天文知识的卜算术外，更重要的是还包括来自西方的天文学知识。

忽必烈即位后，对西域天文历算同样非常重视，因此在大都（又称汗八里，即今北京）星者的数量剧增。《马可波罗行纪》载：“汗八里城诸基督教徒、回教徒及契丹人中，有星者、巫师约五千人，大汗亦赐全年衣食，与上述之贫户同。其人惟在城中执术，不为他业。彼等有一种观象器，上注行星宫位，经行子午线之时间，与夫全年之凶点。各派之星者每年

---

<sup>1</sup> 拉施特：《史集》，第三卷，73-74页。

<sup>2</sup> 陆思贤、李迪：《元上都天文台与阿拉伯天文学之传入中国》，《内蒙古师院学报》（自然科学版），1981年第1期。

<sup>3</sup> 宋濂等撰：《元史》，卷三，《本纪三·宪宗》，中华书局，第54页。

---

用其表器推测天体之运行,并定其各月之方位,由是决定气象之状况。更据行星之运行状态,预言各月之特有现象。例如某月雷始发声,并有风暴,某月地震,某月疾雷暴雨,某月疾病、死亡、战争、叛乱。彼等据其观象器之指示,预言事务如此进行,然亦常言上帝得任意增减之。记录每年之预言于一小册子中,其名曰“塔古音”(Tacuin),售价一钱。其预言较确者,则视其术较精,而其声誉较重。设有某人欲经营一种大事业,或远行经商,抑因他事而欲知其事之成败者,则往求此星者之一人,而预之曰:“请检汝辈之书,一视天象,盖我将因某事而卜吉凶也。”星者答云:须先知其诞生之年月日时,始能作答。既得其人年月日时以后,遂以诞生时之天象,与其问卜时之天象,比较观之,夫然后预言其所谋之成败。”<sup>1</sup>在宫廷的星者人数也空前增多。这些星者、巫师不全是伪科学家,其中不乏天文学家,而且在那些星者的“占术”中也包含着许多实证性的天文历算内容,其与科学的天文学有着不可分割的关联。

忽必烈早在几位之前就已经开始重视西域星者。他先起用贵由汗时期为宫廷服务的爱薛,这位叙利亚人精于星历和医药。“时世祖在藩邸,器之。中统四年(1263),命掌西域星历、医药二司事,后改广惠司,仍命领之。”<sup>2</sup>《元史》还记载,“世祖在潜邸时,有旨征回回星学者札马鲁丁等以其艺进,未有官属。”这位札马鲁丁,就是蒙哥汗身边的札马刺丁,蒙哥汗曾命他建造一座天文台。至元四年(1267)札马鲁丁撰进《万年历》,并造“西域仪象”七件以献。世祖于“至元八年(1271)始置回回司天台”,同时在上都“设回回司天台官属,以札马鲁丁为提点。”。提点就是天文台的最高长官。其行政机构,除提点外,还有技术人员16位,阴阳人18人。可见,这是一座有相当规模的大天文台。据前人研究,回回司天台上所用的仪器(至少是其原理)和图书主要来自阿拉伯,图书则是阿拉伯文字,工作人员也都是从波斯等地来元朝的阿拉伯系的天文学家,所以它是属于阿拉伯型的。<sup>3</sup>

以上事实证明,在蒙元时期,随着东西交流的扩大,西域天文学知识在中国迅速得以传播,传播者则由两部分人构成:一部分是信仰基督教聂斯托利派的,另一部分则是信仰伊斯兰教的。他们当中的一部分是天文学家,还有相当一部分是掌握所谓“回回占星术”的星者,而“回回占星术”实际上就是深受希腊和阿拉伯、波斯天文学影响的方术。他们来自于阿拉伯、波斯和中亚地区。

据前人研究,在中亚以及其他穆斯林地区的占星术作为科学的一个分支与天文学并存。这里的占星术有两种倾向,一种是基于测量与数学理论,即数学天文学,另一种是神秘的与非理性的,未经任何方式的数学计算所证明的。花拉子模的天文学家比鲁尼将天文学描述为“星体的科学”(ilm al-nujūm),将占星术则称之为“计算星辰的艺术(sināt at al-nujūm)”或“诸星占卜术”(sināt atahkām al-nujūm),认为占星术是不同于天文学的一种术或实践。<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> [意]马可·波罗著、冯承均译:《马可波罗行纪》,上海世纪出版社,2006年,第243-244页。

<sup>2</sup> 《元史》,第3249页。

<sup>3</sup> 陆思贤、李迪:《元上都天文台与阿拉伯天文学之传入中国》,《内蒙古师院学报》(自然科学版),1981年第1期。

<sup>4</sup> 《中亚文明史》,第四卷(下),刘迎胜翻译,中国对外翻译出版公司、联合国教科文组织,第160页。

---

事实证明，在蒙元汗廷中的“星者”其实也由两种人构成，一部分是天文学家，另一部分则是占星家。

## 二、“星者”的演变：乌珠穆沁人的起源与名称

我们再回到文章开头的部分。在1509年达兰特里滚地战役时，在可汗身边卜算的人士既有札阿邻（神告）又有邦什（智者），这个情景酷似在蒙哥汗廷，那里有蒙古人为大汗以肩胛骨占卜，也有西域人用占星术卜算。值得注意的是，在答言汗身边的那位卜算者“邦什”出身于乌珠穆沁部，而“神告”（大巫师）则出身于阿喇楚惕部，可见乌珠穆沁和那些不同于传统占卜者的“邦什”有密切关系。那么，我们不禁要问，“乌珠穆沁”什么意思？他们从何而来？

乌珠穆沁的起源不见文献记载。一直以来，乌珠穆沁乡土文史爱好者根据乌珠穆沁的一则民间传说论述该部的起源并解释其名称含义。该传说的故事梗概如下：

先前，乌珠穆沁人畜有单峰驼，生活在噶拉布商凯戈壁、阿尔泰、杭爱之乌珠穆察罕山（意为“有葡萄的白山”）等地，他们在一次慌乱中迫于无奈，背井离乡迁到了现在的这一居地生存繁衍。在乌珠穆察罕山，长有茂盛的葡萄，葡萄汁将木车的车轱染成了葡萄色。来到新地区后，出于对乌珠穆察罕山之地的思念，他们将部落命名为“乌珠穆沁”。由于噶拉布商凯戈壁的单峰野骆驼奶水很多，以致流落遍地，这些流落的奶水经过发酵、凝固、挤压和风干，形成像酸奶渣、熟奶豆腐之类扁平、压缩的物品，人们将其收集起来以备食用，据此，又模仿制作了酸奶干、酪酥、熟奶豆腐和生奶豆腐等食品。<sup>1</sup>

据此，人们认为，乌珠穆沁的祖先是生活在阿勒泰、杭爱山一带的蒙古人，因为其故土乌珠穆白山盛产葡萄，葡萄的蒙古语音为 *ūjūm*，所以他们由此得名，乌珠穆沁就是“从事葡萄（生产）的人”。人们甚至遐想，乌珠穆沁人是蒙元汗廷葡萄酒的供应者。其实，这是一种俗语源学的解释，完全没有根据（蒙元时期的宫廷葡萄酒主要由高昌回鹘提供，蒙古人从不从事经济作物种植业）。

众所周知，单峰驼不是中亚物种，而是生活在非洲和西亚的沙漠、戈壁、荒漠一带，分为野生和豢养两种。在西亚，阿拉伯人豢养野生的单峰驼，至少已有四千年的历史。乌珠穆沁传说中的这条回忆可上溯到很早以前，这是显而易见的。所以，其祖先应与西亚的游牧民有联系，他们进入蒙古的历史，与蒙古帝国时期对波斯、阿拉伯的武力征服有关，这一过程与阿速、喀喇沁、康里等部融入蒙古的历史相似。

根据阿勒统阿占卜者和乌珠穆沁的关系，又鉴于他们古老传说中源自独峯驼之乡的回忆，笔者认为，乌珠穆沁人其实就是和来自阿拉伯、波斯的占星者有关。这个猜想，从乌珠穆沁部内部的部族构成中还可以得到进一步的佐证。清代乌珠穆沁分为五大鄂托克，其中包括乌珠穆沁、也里可温、撒儿讨兀勒、失刺努惕和塔巴惕。其中，前三个鄂托克就与西域基督徒和穆斯林相关。乌珠穆沁部的也里可温（今音“额尔库特·布里耶沁”）、撒儿讨兀勒（今音

---

<sup>1</sup> Na.布克哈特(Na.Bükeqate)、Ba.札丹巴(Ba.Jadamba)编《乌珠穆沁传说》，“锡林郭勒日报”社印刷厂，1989年，第1—5页。

---

“萨尔图勒”)人保留了很有趣的传说,与他们的古代聂思脱里教信仰有关。

乌珠穆沁这个名字,应该是来自于阿拉伯、波斯语的“星”的复数 (نجوم) *nujūm*,加蒙古语表示职业的后缀-*čin* 构成的,意思就是“星者”。他们就是蒙元时期汗廷中占星者和天文学者的统称,汉语可拼写为“努主木臣”。“星者”主要活动在宫中,在上层社会中比较有知名度,但一般蒙古人可能对他们了解甚少。元朝灭亡后,朝廷退回草原并很快开始游牧化,而与宫廷相关的各种职业的人,包括怯薛、卫军等,也都形成新的游牧集团,其中怯薛形成克什克腾部,阿苏卫形成阿苏特部,钦察卫形成喀喇沁部,与此类似,努主木臣也自成一部,附在皇帝本部中,也就是成为大汗所在的察哈尔万户的一个鄂托克。正因为努主木臣是外来语而且不被一般蒙古人所了解,所以随着时间的推移,原来的词义已完全被忘却,很容易被当作众所周知的一般蒙古语解释,也因为努主木臣和乌珠穆沁两个词在古蒙古文中的写法完全一样, *nujūm* 被当作 *ūjūm*,而且进一步被解释成酿造葡萄酒的人了。

---

## **Joint trials in the Ilkhanate? A Comparison between the Yuan dynasty legal system and a report by Rashid al-Din**

Florence Hodous

School of Chinese Classics, RUC

Among the various edicts issued by Ghazan Khan as part of his attempts to reform the Ilkhanate, is an overlooked edict concerning the use of joint trials to resolve difficult cases and those involving Mongols. The edict in question is couched in language to appeal to Muslims and pretends to be a revival of a form of trial long accepted in Muslim lands, the *mazalim*. This is also how scholars to date have interpreted the edict.

In fact, this paper will aim to show that the provisions of the edict most closely resemble not the *mazalim*, but rather the joint trials or *yuehui* of Yuan China. In addition, some provisions also resemble those regarding the *dazongzhengfu*, or High Court for Mongols, which dealt mostly with cases involving Mongols and Chinese in China. Thus, it will be shown that joint trials were far from only a Yuan dynasty phenomenon. Starting from this edict, I will show how the language of ‘meeting together’ can help uncover other, similar cases. The discovery of *yuehui*-like cases in the Ilkhanate will lead to a renewed discussion of whether this is due to Mongol influence on both the Ilkhanate and the Yuan Dynasty, or whether there may in fact have been some direct influence between the two politically and culturally interlinked khanates.

---

## Continuity of Mongol Traditions in the Early Modern Practice of Power Legitimation in Khwārazm

Nigora Allaeva

Academy of Sciences of Uzbekistan

By the term ‘Mongol Traditions’ in general we mean ‘Yasa’ a certain collection of Mongol law and rules that regulated every aspect of political and social life in Chinggisids state (13-14<sup>th</sup> centuries). It is remarkable, this kind of Regulation had a great importance even in a Post Mongol period and space. It can be understood, that Chinggisid descendants’ reign in Central Asia, as a kind of long-range rocket, existed until the second half of the 18<sup>th</sup> century. Yet, the Phenomenon is a continuity of some key traditions in the state administration policy of non-Chinggisid dynasty that maintained to the beginning of 20<sup>th</sup> century. Although, even at the beginning stage of the early modern period there was a quite enough ground to avoid or annihilate ‘Chinggisids element’. Nevertheless, we observe vivid samples of this ‘element’ in many relevant aspects of political and social life of early modern Central Asia.

The oasis of Khwārazm at the delta of Amu Darya (ancient Oxus) is the territory, where we can observe many important details of Mongol traditions’ continuity during the whole early modern period. The process of establishment the Khanate of Khiva in this area illustrates that how much important was the genealogical link with Chinggisids family in the legitimacy of political authority. The idea of legitimacy through the military power that played no-small role in the carrier of many world conquerors had a certain experience to this period. At the same time, this practice allows making a conclusion that the genealogical aspect of legitimacy provides with more longer and stronger support than the military success. Therefore, in 1511, when the local elite of Khwārazm which thoroughly prepared the ground for the establishment of new sovereign entity, addressed to the main organizer/mastermind of events Khisāmiddīn qittāl, descendant of famous religious family Hakim Āta, to receive the power, he suggested other candidate. According to *Shajara-yi Turk* this man who foreknew the essence of the matter, said: —~~on~~ if people can today accept my kingship, later they do not agree with this idea ... [therefore] let me show you a right king (*pādishāh*) of origins”. Thus, Ilbars Sultan from Dasht-i Qipchāq as a descendant of Chinggisids was invited to the throne of Khiva.

Many significant details of practiced Mongol traditions can be illustrated through the state of *Khān-bāzī*. The process of enthroning of Chinggisid sultans invited from neighbouring Kazakh Steppe or Bukhara Khanate to the throne of Khiva and frequent substitution of them, mentioned by Abd al-Karīm Bukhārī, the historian of 19<sup>th</sup> century, as the state of *Khān-bāzī* – Khans game or more cattily a Game of thrones. Although, an authority of invitee candidate as the puppet khan,

---

was nominal and an actual power was under the control of local aristocracy, but still it demonstrates the power of traditions and determined rules, according to that from the period of the Mongol conquest, only the Chinggisid representatives could be enthroned as a supreme ruler in Central Asian states.

The Khan's inauguration ceremony, particularly, the whole procedure of Khan's elevation at the white felt was a vivid sample of above mentioned traditions and had a great political importance in the Power Legitimation practice.

---

## **Ming-China and Iran Zamin**

Ralph Kauz  
University of Bonn

---

## **Formulation of diplomatic letters in Central Asia and China: general, peculiar and various aspects (15-18th centuries)**

Gulchekhrakhon Sultonova

Academy of Sciences of Uzbekistan

We can find sufficiently parallel aspects in historical process which went on in Central Asia and China. Because both region were located on the Silk Road and the geopolitical games which played on the this road influenced at the situation of Central Asia and China. Furthermore these regions were fallen into the conquest of Chingizid Mongols. That intervention was the reason of many changes. But from the 14th century started an endeavour to liquidate the Mongol tradition and rule from the power and other subjects of state. We can observe that attempt in Central Asia with the example of Temurid dynasty and Ming dynasty in China. The representatives of Temurid and Ming dynasty tried to abolish the Mongol tradition and law in different way. That period became the era of changes not only in political life but in other aspects in Central Asia and China. For example, Ming dynasty truly came to be remembered for its excellence which was driven by an unmatched commercial revolution and by technological achievements in agriculture, printing, medicine, the arts, and craftsmanship. Temurid period supposed as a second renaissance period in the World. We can see a lot of parallels in future periods too. But in this presentations we are not going to stop on these changes and parallels occurred in both region. Because it is very big question and impossible to reveal it in one presentation. Furthermore we are not going to discuss on the history of relationship between Central Asia and China too. We want to present some general and similar aspects between Central Asian States and China through example of diplomatic letters. It is known to specialists in the History of Diplomacy, the 15th and 18th-century Asia was a region of 'Multiple Centres of Diplomacy'. Thousands of diplomatic letters with their own original seals exchanged between the various rulers, kings and sultans in the region. Some original letters still extant in scattered libraries around the world represent a high cultural value in terms of foreign policy, language and writing traditions, as well as material value. In that period in international relations especially in diplomacy already developed some general rules and was formed the international norms which had to follow all states. Globalization of local traditions of some states which held an imperial status became the international rule and norm in Diplomacy. In particular in formulation of diplomatic letters we can notice like that situation. In the same time each state tried to keep his tradition in writing of letter. It has caused to appear the peculiar aspects in style of diplomatic letters. We will try to present this general rules, similar and peculiar aspects of diplomatic letters through example of Central Asia and China. The sources of this presentation included some letters of Temurid rulers and Bukhara, Khiva and Khokand

---

Khanate, Ming and Qing emperors that had sent to foreign countries during 15th-18th century. It examined here the letters of Ming and Qing dynasties that included in Islamic historical narratives and some translated letters which made by specialists for Chinese sources.

## 乌马里《眼历诸国行纪》关于阿阑豁阿“腰”的记载

华涛

中国南京大学元史研究室

关于成吉思汗先世的传说和记叙的研究，学界已经取得很大成绩，并且认为从十世祖孛端叉儿开始，成吉思汗的先世记忆已经比较清晰。确实，《元史》就是由此开始的：

太祖法天啓運聖武皇帝，諱鐵木真，姓奇渥溫氏，蒙古部人。

其十世祖孛端叉兒，母曰阿蘭果火，嫁脫奔咿哩健，生二子，長曰博寒葛答黑，次曰博合觀撒里直。既而夫亡，阿蘭寡居，夜寢帳中，夢白光自天窗中入，化為金色神人，來趨臥榻。阿蘭驚覺，遂有娠，產一子，即孛端叉兒也。孛端叉兒狀貌奇異，沉默寡言，家人謂之癡。獨阿蘭語人曰：“此兒非癡，後世子孫必有大貴者。”阿蘭沒，諸兄分家貲不及之。孛端叉兒曰：“貧賤富貴，命也，貲財何足道。”獨乘青白馬，至八里屯阿懶之地居焉。

这段记载中关于母亲阿阑果火生下孛端叉儿的记忆，显然是经过加工的。这样经过加工的先祖传说，特别是关于“母亲”的传说，在各个民族、部族中都不罕见。如《诗经·商颂》中的“天命玄鸟，降而生商，宅殷土芒芒。古帝命武汤，正域彼四方。”再如《辽史·太祖本纪》中所说，耶律阿保机“唐咸通十三年生。初，母梦日坠怀中，有娠。及生，室有神光异香，体如三岁儿，即能匍匐。”不过关于阿阑豁阿记忆的特别之处，是其与朵奔蔑儿干（脱奔咿哩健）的婚姻和生子，以及她在丈夫去世后生下的三子，尤其是最后生下的孛端叉儿，都已经是记载比较确切的人物和事件了。因此，如何处理阿阑豁阿在朵奔蔑儿干生后生下三子一事，成为记忆构建的重要内容。《元朝秘史》的记载如下：

“总译”：

朵奔蔑兒干死了的後頭，他的妻阿蘭豁阿又生了三箇孩兒，一箇名不忽合答吉，一箇名不合禿撒勒只，一箇名孛端察兒。

朵奔蔑兒干在時生的別古訥台、不古訥台兩箇兒子，背處共說俺這母親無房親兄弟，又無丈夫，生了這三箇兒子，家內獨有馬阿里黑伯牙兀歹家人，莫不是他生的麼道。說間，他母親知覺了。春間一日他母親阿蘭豁阿煮着臘羊，將五箇兒子喚來根前列坐着，每人與一隻箭箠教折折。各人都折折了。再將五隻箭箠束在一處教折折呵，五人輪着都折不折。因那般他母親阿蘭豁阿說，別勒古訥台、不古訥台，您兩箇兒子疑惑我這三箇兒子是誰生的，您疑惑的也是。您不知道，每夜有黃白色人，自天窗門額明處入來，將我肚皮摩挲，他的光明透入肚裏去時節，隨日月的光，恰似黃狗般爬出去了。您休造次說。這般看來顯是天的兒子，不可比做凡人，久後他每做帝王呵，那時才知道也者。

阿蘭豁阿就教訓着說，您五箇兒子都是我一箇肚皮裏生的，如恰才五隻箭箠一般，各自一隻呵，任誰容易折折。您兄弟但同心呵，便如這五隻箭箠，束在一處，他人如何容易折得折。

《秘史》关于阿阑豁阿感光生子的描述，不仅整个故事比《元史》要丰富得多，而且感

光而孕的情节也增加了一些，不仅有两个儿子背地里对母亲怀孕的怀孕，有怀疑的对象（馬阿里黑伯牙兀歹家人），还有母亲处理这一事件的方式（折箭说团结）。其中最具有实质意义的是说“黄白色人”在“肚皮”上“摩挲”；“光”“透入肚里去”。也就是说，《元史》中的“夢白光自天窗中入，化為金色神人，來趨臥榻…遂有娠，產一子”有了更具体的说明。

《秘史》还说，儿子们“都是我一个肚皮里生的”。这里的肚皮，在《秘史》汉文转写的蒙文处是：客额里（小泽重男：ke' ēli）。

关于这里的“肚皮”，罗依果在英译《秘史》的翻译如下：

“每夜有黄白色人，自天窗門額明處入來，將我肚皮摩挲，他的光明透入肚裏去時節，隨日月的光，恰似黃狗般爬出去了”，翻译为：

Every night, a resplendent yellow man entered by the light of the smoke-hole or the door top of the tent, he rubbed my belly and his radiance penetrated my womb. When he departed, he crept out on a moonbeam or a ray of sun in the guise of a yellow dog.

他还把阿蘭豁阿說的“您五箇兒子都是我一箇肚皮裏生的”，翻译为：

You, my five sons, were born of one womb.

波斯文《史集》对这一事件也有记载。

《史集》（余大均、周建奇译）（第一卷第二分册，1983：12-13 页）：

据说，阿蘭-豁阿在丈夫死后过了一段时期，有一天，在家里睡觉。一线亮光从帐篷的[烟]孔上射进来，射入她的腰里。这个情况使她感到惊奇，她惊吓得不得了，没有对任何人讲起这件事。过了一些日子，她知道自己已经怀孕了。当分娩的时日临近时，她的兄弟们和丈夫的族人们聚在一起说道：“一个没有了丈夫的妇人私下勾引男子怀了孕，这怎么行呢？！”阿蘭-豁阿回答道：“我没有了丈夫却有了孩子，不管[实际]情况怎样，你们猜测得对，你们的怀疑表面上看来也对。但是毫无疑问，‘有些怀疑真是罪过’。我怎么能作出应受责备的可耻的事呢？！的确，我每夜都梦见一个红发蓝眼的人慢慢地向我走近来，然后又悄悄地转了回去。我看得很真！你们对我的任何怀疑都是不对的！我所生的这些儿子都属于特殊种类，他们长大了要成为万民的君主和汗，到那时，你们和其他合刺出部落才会明了我这是怎么回事！”

关于这里提到的阿蘭豁阿的“腰”，下面是《史集》的原文（若山和穆萨维刊本第223-224 页；魏曙光转写、翻译）：

صب از آه قلمشقچین س میکی دینج دته چهان سا یک ان قأ بع اش مچ یک بی ش س

دود قجی دز خو فغح بابلش نین خ سگای وزی دز آمد ب شیکم فس زفت

binār īn muqaddamāt taqdīr mi kanand wal\_uhdat \_ali alarrawi ki Alān Qūā ba\_d  
az muddati ki bi shūhar mānid waqti dar khāna khafta būd az rauzan-i khar-gāh  
nūri dar āmad wa ba shikam-i o firo-raft

人们按照这些前提，阿蘭豁阿在丈夫死后一段时间，有一次，当她在家中睡觉，从帐篷

的烟囱中，一束光线照进来，进入她的腹中。

虽然《史集》汉译本将波斯文 *كُم* 翻译成“腰”，但是《史集》英译本却使用了“womb”（子宫）一词，并且这个词在书中多次使用：如汉译本“阿阑豁阿纯洁的腰”（英译本，第一卷，115 页“pure womb”）等。

很可能是因为受到这些汉文/蒙文/波斯文文献的影响，Klaus Lech 在翻译乌马里《眼历诸国行纪》（Ibn al-Faḍlallāh al-'Umarī, Masālik al-Abṣār fī Mamālik al-Amṣār）中的蒙古内容时，采用了 womb（子宫）一词。不过乌马里原使用来指阿阑豁阿“腰”、“肚皮”的，不是这个词汇。

下面是乌马里《眼历诸国行纪》中的原文：

ق م: ن ج لخص خا لفاح ي سوب كل امس انه جسمي آلان ق.ا. لكو وضح صة جحص ج  
أند ا نذ ه لمن أحد م اميك حت، آخس بيه كت. بياى اء ر ه ن نذ م س مان  
ع د ن م غ م ن دن ك  
شمات ش ج ا ب ق شمس مة قيس ش ج، ف ح م ت في ل ك س ع ه ا ن م ح م م، ح د ه ت  
ن م ن ل ح ك م ب ي م ن ي ظ ل ف ا ن س ن ا م م ه ح د ه ت ف ق ل ت: م ا ح د ه ت م ه ا ح د ا ل ا  
أ ل و ي ت ق ا ع دة ف س ج ط ق ن ف ي ص ل و ز د خ م ف س ج ث ل ا م س ا ت ف ا ح د ه ت م ي  
ر ا ن ح م م، أ و ا ح ا م ب ه ت ث ل ا ذة ن ك ز، ل ا ن د خ ل ن ك ن ي ز ل م ه ت ب ن ك س ف ا م ه و  
ح ج ا ض ع، ف ن ن ض ع ت ث ل ا ذة ن ك ز، ف ا ع م ا م ص ل ق ن ا ل ا ف ر ا ي ل ف ا، ف ن د ت  
ث ل ا ذة أ و ل ا د ن ك ز م ب ط ه ا ح د؛ ب ا ق ه ف ا و ا ع، ب ا س م س ل ج ي، ب ف و ج س ت. و ل ا ء  
ن ث ل ا ذة م ن م ن ب ن ا ي ز ا و ه س ب ن ل ي ن ي ز ن ر ي ا د ع ت ا م م ا و و ص ل ف ا ف س ج ا، ن ر ا  
ق ا ل ع ج ل خص خ ن ا و ا ب ه ل ش م س

汉文翻译：

据说，成吉思汗的世系可以追溯到一位名叫阿阑豁阿的女子，该女子嫁给了一位男子，有两个儿子，一为不古讷台，另一为别勒古讷台。这两个孩子的子孙在蒙古人中被称为迭列列斤。其夫逝后，寡居未婚而孕。她因此受到责骂，被带到有裁决权的人那里。他问道，谁让你怀孕的？阿阑豁阿说，没有什么人让我怀孕。我只是坐卧在哪里，我下身未着衣，有光降下进入我的下身三次，因此有了这个身孕。我怀了三个男孩，因为光进入一次，就怀上了一个男孩。你们容我慢慢生下来，如果生下三个男孩，你们就知道我说的是实话，不然，则随你们怎么办。后（果然）从一个肚子里生下三个男孩子，不忽合塔吉，不合秃撒勒只，孛端叉儿。因为母亲辩称“光”（al-Nūr）降入自己下身[而怀孕]，所以他们三人被称为“尼仑部人”（al-Nūrāni），也因此成吉思汗被说成是“太阳之子”。（下划线是本文作者所加）

乌马里《眼历诸国行纪》中这一段关于蒙古的记载已经由 Klaus Lech 译注研究过（1968 年）。不过在德文翻译和注释中，他对这一段中我加了下划线的地方并没有加以说明，而这几个地方是这份阿拉伯文献与《元朝秘史》、与《史集》记载不同的地方。这一段阿拉伯原

文的直译如下：

كَيْتَ قَاعِدَةٍ فَسَجَّ طَقْفِي فِي صِلِّ وَ زُ دَخِمًا فَسَجَّ ثَلَاثِينَ فَحَدَّثَ  
مِيَّ زَانِحًا مَمَّ

直译是“我坐卧着，阴户未遮盖，有光降下三次进入我的阴户，结果我有了这个身孕”。

另外一段原文和直译如下：

وَلَا عَيْنٌ لثَلَاثَةَ مَمَّنْ مِنْ بِنَايَ زَاوٍ هَسِبَ بَعْدَ ذَلِكَ لِيُزْنِرِي ادْعَاةً أَمْ مِ أَوْوَصَلِ  
فَسَجَّ إِ، نَرَأَقَالَ عَجَّ لِيُصِخَّرَ إِبْرَاهِيمَ

因为他们的母亲辩称“光”降入自己的阴户，所以他们三人被称为尼仑部人。成吉思汗也因此被称为太阳之子。

对于这样的记载和描述，我们的问题首先是乌马里是从哪里得到上述那些叙述和情节的呢？其次，乌马里这样描写阿阑豁阿感光而孕，是否有贬低成吉思汗先祖的意思呢？第三，我们今天翻译中古时代阿拉伯-波斯文献时，是否应该有所避讳呢？是否应该如 Klaus Lech 那样将رج翻译成“肚子”、“腰”、“子宫”，或者如我前面工作的那样将它翻译成“下身”呢？还是应该按照字面直译呢？

这里的简单回答是：

1，乌马里（1301-1349）是埃及马木鲁克王朝时代最著名的学者之一，与努外里（al-Nuwairi, 1279-1333）和盖勒盖山迪（al-Qalqashandi, 1355-1418）并列为马木鲁克时代三位百科全书式的著作家。他最重要的著作是《眼历诸国行纪》（/ مسالك التبصير في معرفة ممالك وجزائر Masālik al-Absār fī Mamālik al-Amsār/）（黎巴嫩科学出版社，2010年，27卷），本书分为上下两编：上编：地球；下编：地球上居住的人。上编分为两部分：记述地球上陆海万物，其中第一部为：道里；第二部：郡国。郡国部分分为十五门，其中第二门为：成吉思汗家族的王国。有四章：第一章：关于它的简介；第二章：大汗的王国、国都之主、秦-契丹的君主；第三章：两种土兰人，有两节：第一节：河外之地；第二节：花刺子模、钦察；第四章：伊朗人。我们前面转录的关于阿阑豁阿感光而孕的故事见于第二门第一章“总述”。）

我们在乌马里同时代的努外里《文苑观止》（黎巴嫩科学出版社，2004年，33卷）、盖勒盖山迪《夜盲者的曙光》（黎巴嫩科学出版社，2000年，15卷）、阿布·菲达（1273-1331年）《历史》，在比乌马里早的伊本·阿昔儿（1160-1233）《全史》、奈撒维（卒于1249/1250年）《扎兰丁传》等那个时代的阿拉伯文献中没有看到类似的记载，甚至很少有关于成吉思汗前蒙古早期历史的记载。所以可以推断，乌马里的信息应该是来自伊利汗国，其中当然最重要的就是志费尼（1226-1283）《世界征服者史》和拉施都丁（1247-1318）《史集》。

不过虽然《史集》中阿阑豁阿感光而孕的细节不同于乌马里书，但我们看到某种联系，即阿阑豁阿感光而生的孩子的名字，在两本书中有某种相似（或者说相似的讹误）。

---

2, 乌马里这样描写阿阑豁阿感光而孕, 是否有贬低成吉思汗先祖的意思呢? 乌马里使用的词语非常直接。虽然今天看, 作者给人有点嘲笑的感觉, 但是我们在早期的阿拉伯文献中看到一些非常直接的使用这类词语的情况(参阅圣训检索网站: <https://sunnah.com/>)。

3, 第三, 我们今天翻译中古时代阿拉伯-波斯文献时, 不应该有所避讳, 但要稍微“雅”些, 比如使用“下身”等, 而不要直译。但像 Klaus Lech 那样翻译成“肚子”、“子宫”之后, 恐怕要在注释中做出说明。

---

## 西域察合台文史籍中阿阑豁阿感光而孕故事

特尔巴衣尔

中国人民大学国学院

伊斯兰史料在蒙古史研究中占有非常重要的地位。蒙古史专家在这方面也付出了很大的努力。伊利汗国时期形成的蒙古史书写传统成为日后中亚和西域史重要叙事性源头之一而广泛流传。这一系列文本的流传和变迁反映着后世史家对蒙古史的认识，同时也反映了蒙古史对西域等地区的影响。这不仅是蒙古史领域内的重要问题，也是中亚史学思想史上的重要问题。蒙古黄金家族始祖孛端察儿之母阿阑豁阿感光而孕故事在中亚和西域地区广泛流传，而且滚雪球式的不断被附以新的意义，其影响越来越大，至最后为西域史家所否定。这反映了西域史家对蒙古史学思想的继承和蒙古本位意识的认同问题。

---

## **The Tūqmāq (Jūchīd Ulūs) and the Chinese relationships during the Ming period (1394-1456)**

Nurlan Kenzheakhmet

Nazarbayev University

Little is known about diplomatic relations between the Jūchīd Ulūs and Ming China (1368-1644), even though some evidence of early tribute trade relations exists. The first extant Chinese account about the country of Salai (Saray) dates to around 1394, when accounts of diplomatic exchange between the Ming court and the Jūchīd Ulūs began to appear in *Ming shilu* 明實錄 (The Veritable Records of the Ming).

This article analyzes *Ming shilu* in order to understand the character of Chinese knowledge about the Jūchīd Ulūs during their years of contact between 1394 and 1456. Additional sources like geographic accounts and maps will help define the extent of Chinese knowledge about the khanate, clarify the kinds of information that the Chinese sought and why, and measure the influence of cross-cultural contact on Ming Chinese understanding of the Jūchīd Ulūs.

Keywords: Jūchīd Ulūs, Ming China, Sarāy and Salai, Özbek and Yuezubo, Tūqmāq and Tuohuma, Ming Chinese chronicles, Chinese Maps

---

## 12-13 世纪西夏佛教

索罗宁

中国人民大学国学院

目前西夏佛教研究成果可以总结如下：西夏出土的佛教典籍分二种：刊本和写本；写本另可分为手抄经文，如《般若波罗蜜经》等。这些资料属于个人宗教活动范围；其他写本资料属于“修行”范围，如藏传佛教“金刚亥母”，“大手印”等，或汉传佛教中的星耀崇拜。这些文本与西夏佛教艺术品可以对上：一个本尊的供养仪轨（sādhāna）有与其相关的图像。另一种写本为佛教“义学”著作，其中无论汉传藏传文献大部分是佛教的“蒙书”，如《入二谛论》《唯识二十》《华严法界通玄记》《华严经随疏演义钞》的某一种版本，“对法藏”资料等。这些资料来历很可能是黑水城区域的“五明精舍”经藏的内容。最后，一部分写本是刊本的手抄本，偶尔手抄本和刊本同时流传于世。

刊本可分为大乘经典官方版本，绝大部分是翻译汉文经文，晚期可能与藏文版有些校对。这些资料中一部分是西夏全国性的法会的仪轨法本；另一部分是《天盛律令》所指定的僧侣必读著作。小部分藏传或汉传佛教论著，如《大手印究竟集》《南阳惠忠语录》《达摩大师观心论》《禅源集都序》《集都序科判》和通理恒策《大乘究竟心要》。如上资料虽然由个人发愿发布，皆经过官方批准才得以出版。这些刊本之间，有一部分出版规格（行数，字数等）相互接近的版本（7行，15字左右），另一些如《支那碧岩禅师随缘集》《南阳惠忠语录》的某些版，不是这个系统的版本。从内容观之，大致上属于北宋时期的“华严禅”思想。以上情况的初步理解是西夏曾存在“官方佛教”和“民间佛教”，更进一步讨论乃是汉传佛教传入早，所以可以暂定为官方佛教主流；藏传佛教仪轨比较多属于个人修行范围。从思想角度观之，官方佛教主要内容为华严经思想。在义学方面与其搭配的是北宋初期的华严宗（华严禅）思想。藏传佛教主要流传“金刚亥母”，“大手印”等，在义学领域曲奇搭配的是阿底峡尊者《入二谛论》和寂天（Śāntideva）撰《入菩萨行论》，在仪轨方面则是节他日（Jetāri）《法菩提心常做法事》等。

从以上可以结论：汉传和藏传佛教，在西夏的传播没有时代早晚的问题：西夏汉传佛教属于10-11世纪北宋与辽“华严复兴”的脉络，藏传佛教则是“后宏期”阿底峡义学和Gampopa修行的脉络。两个脉络在藏地流传与在中原的传播史同时的，传入西夏时代应该也是相互不远。时代可暂定为12世纪后半。同时可以暂定，西夏并没有“汉藏之争”，二者和谐的流传。

# 从新疆鄯善县洋海墓地出土木质火钵探讨火崇拜与拜火教的关系\*

李肖、马丽萍

中国人民大学国学院、新疆吐鲁番市博物馆

1987年，新疆吐鲁番地区鄯善县洋海墓地和达浪坎墓地被盗，新疆文物考古研究所委派张铁男研究员会同吐鲁番地区文物管理所前往处理，共收缴清理文物130件并发表了简介<sup>1</sup>。此后，吐鲁番地区文管所又在农民家里和墓地收回、采集到部分流散文物<sup>2</sup>。在这次清理中，采集到一件木钵（编号87CYP:108），由于受当时考古发掘资料所限，并未认识到这件器物的重要性，只是当成了一件很普通的圆底木钵登记入库，2010年吐鲁番地区博物馆时将其鉴定为馆藏三级文物（图一）。该木钵用吐鲁番盆地北侧天山上的雪岭云杉（Schrenk Spruce）制成，通长37、宽15、高13厘米（图二）<sup>3</sup>。由于当时的器物编号随意性较大，除了“87”这个代表1987年发掘年份的数字规范外，第一个字母应该是代表鄯善县的拼音头一个字母“S”，但这里写成了“C”；第二个字母“Y”是代表洋海墓地的拼音首字倒是没有歧义，按照考古规范第三个字母应该是“墓葬”拼音的首字母“M”，结果却写成了“P”，可能是“被盗墓”的首字拼音，但由于新疆方言“b”“p”音不分，所以才出现这种让人不容易搞明白的文物编目<sup>4</sup>。木钵利用树干的半个侧面整体切削掏挖而成整，加工粗糙，平面为圆角长方形，在其长轴方向的两端各有一个凸出部分，为搬动时的手柄。口沿较为平滑，但其中的一侧由于长期使用而磨损凹陷（图三）。底部为圆底，由于长期使用而磨得较为光滑（图四）。由于是清理被盗扰的墓葬，所以这件器物的出土位置、用途、里面的随葬品都不得而知，发掘者可能是由于当时能够对比的材料不多而未做进一步的深入研究。但重新观察后不难发现钵内尚残留有灰烬，内壁和底部有严重烧灼的痕迹（图五、六），甚至在损毁口沿的外侧也能见到烧灼后的碳化部分（图七）。

自从在吐鲁番洋海墓地发现了距今2500年前的大麻实物后<sup>5</sup>，包括新疆在内的，欧亚大陆中西部古代印欧人群普遍吸食大麻的现象又一次引起学术界的关注，但在吐鲁番洋海墓地里未发现、或鉴别出如同俄国阿尔泰—南西伯利亚地区青铜时代墓葬里出土的吸食大麻的工具而成为一个未解之谜<sup>6</sup>。

2013年，中国社会科学院考古研究所在新疆塔什库尔干县发掘了吉尔赞喀勒墓地（又称“曲曼墓地”），在M11、M12、M15号墓葬中出土了木钵状容器，里面放有长期为火烧灼而变黑的十几粒卵石，作者在介绍墓地的文章中称其为木制火坛，是欧亚大陆迄今发现最早

\* 本文系国家社科基金重点项目“新疆地区中西文化交流”（项目编号：12AZD085）阶段性成果。

<sup>1</sup> 新疆文物考古研究所《“鄯善古墓被盗案”中部分文物之介绍》，《新疆文物》1989年第4期，34页。

<sup>2</sup> 吐鲁番地区文物局《鄯善洋海墓地出土文物》，《新疆文物》1998年第3期，28页。

<sup>3</sup> 吐鲁番地区文物局《1987年收缴的洋海墓地被盗出土器物》，《吐鲁番学研究》2011年第2期，第12页。

<sup>4</sup> 此编号的由来是通过请教当时清理这批墓葬的亲历者，现新疆吐鲁番学研究院研究员张永兵先生后才得以释疑。

<sup>5</sup> Jiang HE, Li X et al., “A new insight into Cannabis sativa(Cannabaceae) utilization from 2500-year-old Yanghai Tombs, Xinjiang, China”, *Journal of Ethnopharmacology*, 2006 Dec 6; 108(3): 414-422.

<sup>6</sup> 李肖、吕恩国、张永兵《新疆鄯善洋海墓地发掘报告》，《考古学报》2011年第1期，99页。

---

最原始的明火入葬火坛（图八、九）。发掘者认为这是在欧亚大陆范围内首次发现距今 2500 年左右的拜火教遗迹；拜火教起源有波斯或中亚说，这一发现支持了中亚起源说，并有可能把中亚起源地定于塔里木盆地周缘或直接定在帕米尔高原<sup>1</sup>。

古波斯的琐罗亚斯德教（Zoroastrian）因为崇拜圣火而被周边其他文明称之为拜火教。然而，在欧亚大陆诸多民族，无论其居住地域是在东方或是西方，抑或内亚地区，在其历史发展的早期阶段都有过崇拜火的习俗。所以，著名学者林悟殊先生指出：“有火崇拜的宗教，未必就是琐罗亚斯德教；有火崇拜习俗的民族，未必就是拜火民族。不过，琐罗亚斯德教特别强调火崇拜，这却是不争的事实”<sup>2</sup>。

古希腊地理学家斯特拉波（Strabo, 公元前64/63-公元23年），其生活的年代正处于波斯帕提亚王朝（公元前274-公元226年）的中叶，他最早记载波斯境内拜火教徒崇拜火庙的习俗，“在卡帕多奇亚地区（Cappadocia）有一种教派，被称为‘燃火者’，他们有火庙、围场。火庙正中有火坛，其上有大量灰烬，祭祀使火保持持久不息”<sup>3</sup>。可以看出，拜火教的火坛是建在火庙内的，而不是其他地方，更没有将储存火种的火罐当做随葬品埋入墓里的任何记载和考古发现。所以，新疆塔什库尔干县吉尔赞喀勒墓地（以下简称该墓地）发现“拜火教徒”将储存火种的木质容器放在墓里随葬的现象是历史文献和考古发掘都未曾记载或证实过的事情。

关于琐罗亚斯德教徒丧葬习俗的文字记载，最早可追溯到公元前五世纪，当时希腊的著名学者希罗多德（Herodotus）在其名著《历史》第一卷第一四〇节中写道：据说波斯人的尸体是只有在被狗或是禽撕裂之后才埋葬的。麻葛僧有这种风俗，那是毫无疑问的，因为他们公然这样实行的<sup>4</sup>。

拜火教的重要经典《阿维斯陀》中有《梵迪达特》（Vendidad），意思是“驱魔之法”，计有 22 章，其中第六章记载了拜火教徒如何处理尸体的方法，也即是驱魔之法。阿胡拉玛兹达要求信徒将尸体放在最高处让鸟兽啄食，而且要用金属或石块、兽角将尸体头发、双足缚住，否则鸟兽会将其拖入水中或植物中间，玷污大地和水。对于被鸟兽吃剩下的遗骸应该放在容器中，避免与兽类接触，也可不玷污雨水。如果无法置办容器，则可任其安放在地上，让日光来照射”<sup>5</sup>。

希罗多德记载波斯拜火教徒用狗或禽处理尸体的时代是公元前五世纪，和新疆塔什库尔干县吉尔赞喀勒墓地（又称“曲曼墓地”）的时代相当，可见这里的丧葬习俗和伊朗高原的拜火教徒的存在着巨大的差异。在时代稍晚几个世纪的《魏书》卷 120《西域传·波斯国条

---

<sup>1</sup> 巫新华《2013 年新疆塔什库尔干吉尔赞喀勒墓地的考古发掘》，《西域研究》2014 年第 1 期，124 页。

<sup>2</sup> 林悟殊《波斯拜火教与古代中国（Zoroastrianism & Ancient China）》，台北：新文丰出版公司印行，民国 84 年，51 页。

<sup>3</sup> Strabo, *Geography*, X V 3.15(Loeb Classical Library).

<sup>4</sup> Herodotus, *History*(Loe Classical Library). 参见徐松岩译著《历史》，北京：中信出版社，2013 年，第一卷，第 140 节，71 页。

<sup>5</sup> 拜火教经典《阿维斯陀》（Avistak）中的一部分，它摘自其他经典的经文，供每日祈祷时念经之用，见龚方震、晏可佳《袄教史》，上海：上海社会科学出版社，1998 年，8 页。

---

下》记载道：“死者多弃尸于山，一月着服。城外有人别居，唯知丧葬之事，号为不净人，若入城市，摇铃自别”。所以，没有任何记载证明拜火教徒的墓葬如同该墓地这样把逝者未经处理，也没有放入专门的容具内就埋葬的；再者，拜火教的教义认为将死者直接埋入地下是严重触犯戒律的行为，是必须要处死的重罪。在《小阿维斯陀经》(KhurtakAvistak)就有“玷污死物(Nasa)，将死物在火上烘烤，或将它投入诸水中，或将它埋在地下”，都是要判死刑的重罪<sup>1</sup>。

根据目前学术界对拜火教的研究，拜火教的创始人琐罗亚斯德生活在公元前1400年—公元前1000年的时代里<sup>2</sup>，那个时代的拜火教徒其丧葬仪轨虽不如大致在公元以后那样将遗骸放入纳骨器中，但也是要将尸体搬运至一块平整的坡地或戈壁沙漠，任凭飞禽走兽将尸体吃光，骨殖另行埋葬，免得污染水、火或者其他阿胡拉马兹达的创造<sup>3</sup>。所以，该墓地如果是拜火教信徒的墓地，就没有理由不严格按照拜火教的仪轨将遗骸按照教规处理，而是和其他印欧人一样实行土葬。该墓地的遗骨保存完整，二次葬的墓葬所占比例极低，发掘的41座墓葬中，只有3座是二次葬（即使是二次葬也不能说和拜火教有关），大部分都是完整下葬，此外，将“火坛”埋入墓中则更是玷污圣火的大罪，解释不通。

这个地处帕米尔山结东麓塔什库尔干地区的墓地，初步断定其时代是公元前5世纪左右，所反映出的考古文化尚处在青铜时代—早期铁器时代，可见其文化发展远远滞后于周边诸文明，甚至落后于塔里木盆地周缘的绿洲文明。在与该墓地相对应的时代里，西侧伊朗高原上已经建立起了波斯阿契美尼德(Achaemenian)王朝(公元前550—330年)，拜火教已作为国教，在帝国境内风靡流行<sup>4</sup>。纵观世界文明发展史，任何能够发展成为宗教的信仰毫无例外地都出现在有着深厚文明积淀的地区，而帕米尔高原由于其严苛、贫瘠的自然环境，至今都不是人类宜居之地，所以不具备成为包括拜火教在内的，任何古代宗教的发源地。从考古材料和文献记载来看，原始印欧人(Proto-Indo-Europeans)均实施土葬或火葬，但只有拜火教把逝者放入专门的寂没之塔(dakhma)内让鹰、犬等动物将软组织食尽后，把遗骸放入专门的石函(图十)<sup>5</sup>或陶质的纳骨器之中，这是教义的严格规定，直至今天在印度的拜火教徒仍然保持着这种传统的葬俗<sup>6</sup>。

最后，新疆地区虽然发现了不少和拜火教有关的，诸如纳骨器等遗物(图十一)<sup>7</sup>，但至今也没有发现像伊朗雅兹迪遗存的寂没之塔(图十二)和火坛等遗迹。所以，认为该墓地是拜火教徒的遗存缺乏依据。

拜火教崇尚光明和给万物带来生机的水，大约从公元前5000年起，生活在南俄草原上的原始印欧人将就祭水视为重大活动；同样，对光明的载体——火的祭祀也不亚于对水的祭

---

<sup>1</sup> Dhabhar, *ZandiKhurakAvistak*, 1963, pp.132-134.

<sup>2</sup> Mary Boyce, *Zoroastrians, Their Religious and Practices*, London: Routledge&Kegan Paul, 1979, p.78.

<sup>3</sup> 龚方震、晏可佳《袄教史》，72页。

<sup>4</sup> 林悟殊《波斯拜火教与古代中国(Zoroastrianism & Ancient China)》，2页。

<sup>5</sup> (美)布朗主编、王淑芳译《波斯人：帝国的主人》，北京：华夏出版社，2002年，177页。

<sup>6</sup> 龚方震、晏可佳《袄教史》，第340页。

<sup>7</sup> 祁小山、王博《丝绸之路·新疆古代文化》，乌鲁木齐：新疆人民出版社，2008年，125页。

---

祀，他们每日三次，在晨祷、午祷和晚祷时，将清洁的木材、一些香料和一小块动物脂肪（早期为动物腹内的网膜）等三样祭品投入家里炉灶的火焰中进行祭祀。公元初年，希腊地理学家斯特拉波（Strabo，公元前 64——公元 23 年）曾经目睹波斯人祭火，“加入干燥的没有枝杈的木柴，把软化的油脂置于火上”<sup>1</sup>，可见祭火仪式并未放在墓葬中进行。

除了祭祀水、火外，他们还向诸神献祭，目的是博得诸神的庇佑，求得今生和来世的福祉等等。这其中献给诸神的植物祭品有某些植物的汁液、石榴、小麦、蔬果，其中，最主要的是一种称作豪麻(haoma, 梵语 soma, 汉译“苏摩”)的植物。据《阿维斯陀》记载，豪麻为一种绿色植物，种类繁多，多汁多肉，柔韧芳香，遍生于高山幽谷之间，以其酿制的豪麻酒(paraahaoma) 功效很大，武士饮之可以增加力量和勇气，祭祀饮之将顿生智慧和灵感。豪麻又是草药之冠，可以治疗疾病，有益健康。伊朗-雅利安人把豪麻在石臼里捣烂，取其汁与石榴汁、牛乳调和成豪麻酒，具有麻醉/兴奋作用饮品。但是，豪麻究竟为何种植物，祆教经典语焉不详，目前学术界较为认可的观点分为三种，一是认为豪麻为大黄属植物；再就是认为是蛤蟆菌（也称“鹅膏菌”）菌类植物（*Amanita muscaria*），如沃森（R.G.Wassen）在其大作《苏摩：神圣的仙菌》（1968 年）中旁征博引，详加考证，但这种菌类在中亚地区似乎极少分布；1984 年，美国加利福尼亚大学的史华兹（M.Schwartz）则考证它为野芸香<sup>2</sup>。但无论是什么成分，豪麻都是榨成汁饮用而不是放在火里熏烟。此外，在新疆阿尔泰山脉里虽然也有食后能够至幻的蘑菇——美丽毒蝇鹅膏菌（*Amanita muscaria* var. *formosa* (Pers.:Fr) Bert），但由于其毒性太强，根本无法控制用量，所以也没有任何使用的记载（图十三）<sup>3</sup>。所以，到了汉代以后，信仰拜火教的粟特人来到新疆和中国内地，他们在举行祭祀活动时所饮用的豪麻汁里面加入的兴奋剂肯定不是用上述两类材料制成。反之，欧亚大陆西部直到包括新疆在内的中亚东部，吸食大麻的传统却历史悠久<sup>4</sup>。

希罗多德在《历史》第四册中描述到：“在葬礼完成之后，斯基泰人会自己清洗一番，他们先涂膏油于头上，然后再清洗掉，最后他们清洗身体。在这些准备工作完成之后，他们就架设三根杆子，上面铺盖一张毡毯，并将这些东西安置牢固，然后在杆子与毛毡之间放一个盆子，再将烧红灼热的石头丢到盆子里。然后斯基泰人便拿着大麻籽爬行入账，并且将大麻种子放到烧热的石头上，在灼热的石头上会冒出强烈的烟气，这个时候他们开始吸食这些烟气。斯基泰人喜欢这种蒸气浴，他们乐在其中并且兴奋嚎哭，这是斯基泰人的沐浴”。

在阿尔泰山地区巴泽雷克二号墓的墓室内埋有一男和一女，在墓室西南边发现一捆总共有六支的杆子，在这捆杆子的下方有一个方形的四角铜器，铜器之内装有碎裂的石头，这些包有桦树皮的杆子长 122.5 厘米，直径 2—3 厘米，一条小皮带在这些杆子最上端下面 2 厘米处把它们捆绑在一起（图十四）<sup>5</sup>。在墓室西半边有另外一个铜器，里面同样填放了石头，

---

<sup>1</sup> Strabo, *Geography*, X V 3.15 (Loeb Classical Library).

<sup>2</sup> 史华兹、佛拉瑞特《苏摩和芸香》，加利福尼亚：加利福尼亚大学出版社，1984 年，6 页。

<sup>3</sup> 王仁主编《新疆阿尔泰山脉野生植物图谱》，乌鲁木齐：新疆科学技术出版社，2011 年，66 页。

<sup>4</sup> Herodotus, *History* (Loe Classical Library), IV.75.

<sup>5</sup> M.L. Artamonov, “Frozen tombs of the Scythians”, *Scientific American*, 1965, 212(5), p.108.

其上也有以六根杆子所捆绑组成的架子,在这些架子上面覆盖有一张 150×170 厘米的披肩。这张披肩是用作吸食大麻时所需的小幕帐(图十五)。在六根杆子的其中一根杆子上固定着一个皮囊,皮囊内装有大麻籽。容器内的石头之间所残留下来的大麻籽,有些被烧得焦黑,容器的把手用桦树皮包裹着(图十六)<sup>1</sup>。对于生活在这一地区的原始印欧人来说,吸食大麻在他们的日常生活与祭祀当中都是很重要的<sup>2</sup>,很多学者认为,墓中出土的大麻是作为亡者在另外一个世界里固定使用所需,也不排除为葬礼上举行祭祀仪式所用,但这些解释不通为何在同一墓地里只有极少数墓葬里随葬和吸食大麻有关的物品并且与墓葬的规格无关?通过对新疆鄯善县吐鲁番洋海墓地的研究,这一疑问似乎已经找到最接近事实的答案,那就是随葬上述物品的墓葬,其墓主人生前很可能是专司祭祀的萨满(图十七、十八)<sup>3</sup>,同类遗物在哈萨克斯坦阿尔泰地区早期铁器时代的墓葬里也有出土(图十九)<sup>4</sup>。由此可见,无论是鄯善县洋海墓地还是塔什库尔干县吉尔赞喀勒墓地,这类装满烧黑石块的木质容器应该是用来吸食大麻的工具,而不是拜火教用来贮存圣火火种的火盆。因为这类出土遗物都与萨满和祭祀有关,在祭典当中,萨满通过吸食大麻来达到极度兴奋之态,以期和神灵沟通。从古至今,在波斯以及中亚地区常常可以见到通过吸食大麻来得到萨满式兴奋状态的人们<sup>5</sup>。

新疆地区在青铜时代—早期铁器时代虽不是拜火教的发祥地,但火崇拜的存在是确凿无疑的。2001年,俄国著名中亚考古学家马尔沙克(Boris I.Marshak)先生在北大演讲,在会间休息时,笔者专门就新疆及哈萨克斯坦七河流域等地出土的祭火铜盘是否为拜火教遗物时,老先生的回答是:“这些都属于火崇拜而非拜火教”。正如前文引用林悟殊先生的话:“有火崇拜的宗教,未必就是琐罗亚斯德教;有火崇拜习俗的民族,未必就是拜火民族。不过,琐罗亚斯德教特别强调火崇拜,这却是不争的事实”。在吐鲁番的阿拉沟古墓中就出土了祭火的铜盘(图二十)<sup>6</sup>。这些年来新考古材料的涌现更加证实火崇拜的普遍存在。吐鲁番胜金店墓地为战国末至汉代初期当地居民的墓地。在墓地规模最大、规格最高的 M13 号墓葬里出土一盏苇灯(图二十一),位于墓室壁东端(图二十二)。苇灯紧贴墓壁,下葬前点燃,随着墓室封闭缺氧而熄灭(图二十三)。

生活在欧亚草原地区的原始印欧人普遍存在拜火的习俗,只是部分文化发达地区演化成了宗教——拜火教,而其他地区由于社会生产方式等原因,仍然停留在火崇拜阶段,一直到了历史时期这种古老的习俗才为宗教习俗所取代。

<sup>1</sup> 张文玲《黄金草原:古代欧亚草原文化探微》,上海:上海古籍出版社,2012年,116页。

<sup>2</sup>(1) Gisela Wolf und Frank M.Andraschko und Heulenvor Lust, „Der Hanf bei den Skythen“, vom: *Gold der Steppe, Archaeologie der Ukraine*, Schleswig, 1991, S.157,159.

(2) Hermann Parzinger, *Die Skythen* (Beck Wissen), Verlag C. H. Beck, München, 2004, S. 52-53.

<sup>3</sup> 李肖、吕恩国、张永兵《新疆鄯善洋海墓地发掘报告》,99页。

<sup>4</sup> Зайнолла Самашев, Берел-Berel, Издательский дом «Таймас», Алматы, 2011, с. 26.

<sup>5</sup> Gisela Wolf und Frank M.Andraschko und Heulenvor Lust, 1991, S.157,159.

<sup>6</sup> 龚方震、晏可佳《袄教史》,131页。

---

此文的完成得到了新疆吐鲁番学研究院张永兵先生，新疆吐鲁番地区博物馆周芳女士，中国科学院植物研究所李金峰先生的帮助，在此一并表示诚挚的感谢。

## **The Relationship between Fire Worship and Zoroastrianism——Based on the Wooden Vessel Unearthed from Yanghai Cemetery in Shanshan, Xinjiang**

**Abstract:** Study the ruins of Zoroastrianism according to the archaeology achievement is always an important research field of Zoroastrianism, but there always have some conceptual issues that need to be clarified, such as the differences between Zoroastrianism and fire worship. In essence, Zoroastrianism is the worship that sublimated and separated from the fire worship of the primitive belief. From the perspective of ethnicity, whether it is a little later formed Zoroastrianism or very early fire worship, they were the beliefs of ancient Indo-European people who have lived in the southern Russian Steppe of the north of today's Black Sea-Caspian Sea about 10,000 years ago. In the next thousands of years their movement spread to Central Asia, Iran plateau, northwest Indian subcontinent and the area of South Siberia - Altai Mountains, the worship of fire has brought to the above areas and left many relics and remains relevant to the fire worship.

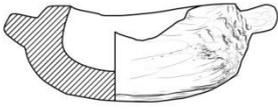
As a branch of the Indo Europeans who were the original residence and lived in the Central Asian steppe regions from about 4,000 years ago, the Aryans moved into Iranian plateau and then became the ancestors of Iran Aryan. They have developed their own culture when they contacted and exchanged with the ancient culture of Middle East. They were polytheistic especially believing in Vulcan, in which the worship of God of light or OrmuzdAhuraMazda has been placed in a very prominent position and carried out the complicated sacrificial rites. From 3,400-3,000 years ago Zarathustra who was born in a noble and priest family had accepted the Oracle, reformed the traditional fire worship, founded Zoroastrianism and became the founder of the religion.

However, only Iran Aryan sublimated the fire worship into religion, the ancient Indo European people who lived in other areas, especially Xinjiang region which located in the Eastern Central Asia, still in the stage of fire worship, until under the influence of Buddhism. With some of the new achievements of Xinjiang archaeological researches in recent years, we try to analyze these materials and clarify the similarities and differences between the fire worship and Zoroastrianism, as well as their origin.

Keywords: Zoroastrianism; Smoking Marijuana; Custom; Fire Worship



图一 木钵（87CYP:108）周芳摄



0 10厘米

图二 木钵线图 陈新勇 舍秀红绘



图三 木钵（87CYP:108）周芳摄



图四 木钵（87CYP:108）周芳摄



图五 木钵（87CYP:108）周芳摄



图六 木钵（87CYP:108）周芳摄



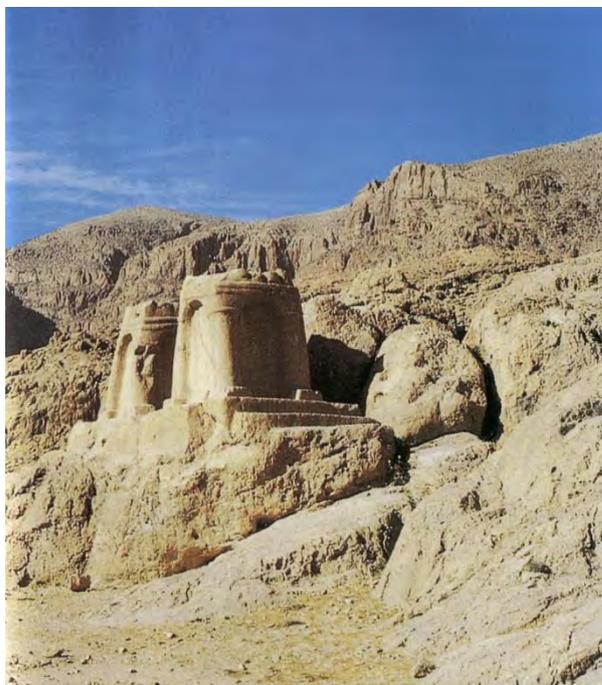
图七 木钵（87CYP:108）周芳摄



图八 B区 M12 墓葬，二次葬和木钵 巫新华摄



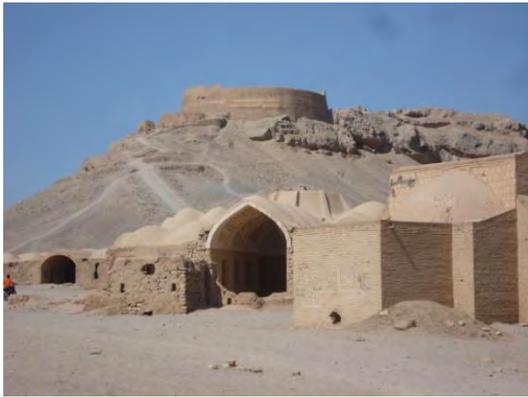
图九 M2 墓葬出土的“火坛” 巫新华摄



图十 石函 开凿于伊朗纳格什—鲁斯塔姆附近悬崖上



图十一 鄯善县吐峪沟出土的纳骨器 祁小山摄



图十二 伊朗亚兹德 (Yazd) 的寂没之塔 李肖摄



图十三 美丽毒蝇鹅膏菌



图十四 俄罗斯南西伯利亚巴泽雷克冰室墓中出土的吸食大麻工具



图十五 吸食大麻示意图（张文玲依据 *Cat. Bonn*, Barkova L., KalašnikJu. *ZweiGesichter der Eremitage. Die Skythen und ihr Gold*, 1997, Bonn, S.159 之图绘制）



图十六 大麻熏炉



篮 Basket  
 □ 车师时期，直径24、通高31厘米。  
 □ 鄯善县洋海墓地出土，现藏于吐鲁番地区博物馆。  
 □ 中间夹及苜蓿，用细皮条编制而成，通体涂黑色，平底、圆筒状，有竖梁，已残。

图十七 十八 随葬装满大麻叶容器的萨满墓葬 张永兵摄



图十九 哈萨克斯坦阿尔泰地区出土的大麻熏炉



图二十 吐鲁番阿拉沟古墓里出土的铜盘 冯斐摄



图二十一 泥座苇灯 张永兵摄



图二十二 泥座苇灯出土情况 李肖摄



图二十三 M13 墓室泥座苇灯出土位置 李肖摄

# 吐鲁番出土的一件粟特语医药文书

毕波

中国人民大学国学院

本文讨论的是新疆吐鲁番吐峪沟 (Toyok) 出土的一件粟特语医药文书 So14822 (T II T 35)。文书为纸文书, 正反两面书写, 正面 5 行, 背面 3 行。关于这件文书, 德国学者芮柯 (Christiane Reck) 在其 2016 年新著 *Mitteliranische Handschriften. Teil 2: Berliner Turfanfragmente buddhistischen Inhalts in soghdischer Schrift* (Stuttgart 2016) 中予以收录, 并在简单介绍之后给出了正面 2 行、背面 3 行的转写。

由于该文书为世俗文献, 且为草体书写, 有几组字母非常形近, 难于判别, 如  $r$  和  $y$ ,  $n$  和  $z$ , 给文书释读造成了很大难度, 尤其是正面的内容。不过, 借助印度梵文医典《医理精华》(*Siddhasāra*) 及敦煌所出梵文于阗文医典《耆婆书》(*Jīvaka-pustaka*), 本文对芮柯博士的释读有所推进, 已经比定出其中一种药方是用于治疗“无规律的发烧、不尽疫 ( $\beta y\acute{s}'mc\beta r$ )”, 还有一方是用于治疗膀胱痛或尿石症 ( $\beta stysmry$ )。

文书背面所存 3 行内容与水肿有关, 本文比定其应为隋代巢元方等编撰的《诸病源候论》卷二一“水肿病诸候”之四“十水候”之“青水”、“赤水”。借助汉文原文, 本文也得以改进芮柯此前的释读,  $'kry$  应为  $ykry$  “肝”,  $\delta'rmy$  应为  $\delta'rzy$  “心”。

此前发现的译自汉文的粟特语文献, 基本都是佛教典籍, 并无世俗文献。吐鲁番发现的这一医书的粟特语译文可谓目前所知第一件译自汉文典籍的粟特语世俗文献。《诸病源候论》成书于 610 年, 是中国第一部论述疾病病因和证候的专著, 唐宋方书中关于疾病病因、症候的论述及分析, 大都以该书为宗。这一重要汉文医典历史上也曾被介绍到域外, 如伊利汗国宰相、史学家拉施都丁 (Rashīd al-Dīn) 编纂的《伊利汗的中国科学宝录》(*Tanksūqnāma-yi Īl-khān dar Funūn-i ,Ulūm-i Khatāyī*, 又译作《关于中国科学技术的伊利汗珍宝之书》) 在翻译宋元时期的《脉诀》一书时即多次引用该书, 不过是将其称作《病源》。从年代上来看, 粟特语《诸病源候论》的出现则明显要早很多。

如所周知, 《医理精华》和其他印度医书对此一时期西域地区的医学影响深远, 但这一中医医典的粟特语翻译提示我们, 日后在研究中古时期西域地区的医药文化时, 还应更多关注来自中原医学的影响。毕竟, 吐鲁番地区很早就受到中原文化的影响, 又是西域绿洲中汉文化影响最深的地区。迄今为止在此已发现了不少汉文医药文书, 不过, 《诸病源候论》的抄本尚未发现, 本文所讨论的这件粟特语医药文书表明, 《诸病源候论》当时应该是流传到了吐鲁番盆地, 这件粟特语文书很可能就是在当地参照汉文文本翻译的。

# 新发现托忒文石经-《金刚经》断片考释

叶尔达

中央民族大学蒙古语言文学系

## 一、石经的收藏者以及基本情况

新发现的托忒文石经-《金刚经》断片由国家体工队八一摔跤队的队医曾格先生所藏。曾格先生是新疆伊犁哈萨克自治州尼勒克县的厄鲁特人。1997年，曾格先生的弟弟伊犁哈萨克自治州文化局干事乌力吉巴图在尼勒克河畔牧民家的羊圈中发现了该石经，并给他哥哥曾格收藏。

石经下半块断裂遗失，由此，我们所看到的只是它的3分之2的部分。石经上面长为23.5cm，下面长为20.3cm，左边长为15.5cm，右边长为12cm，厚为2-4cm，直径为71.3cm，重为2.4kg。

曾格先生与笔者是多年的好朋友。2004年，笔者拜访他家时曾经见过这块珍贵的石经。由此2008年，2010年，2015年，笔者多次采访曾格先生，并研究这块托忒文石经。

## 二、石经的发祥地

石经发现于新疆伊犁哈萨克自治州尼勒克河畔。可知，尼勒克河畔是它的发祥地。据当地牧民所口述，在尼勒克河畔的查干哈达曾经有过几百块托忒文石经，而且当地人多年来祭祀石刻的托忒文经文。关于托忒文石经，19世纪著名的地理学家徐松在他所撰写的《西域水道记》中曾经详细的记载过。这是关于石经的最早的记载。

据我们的田野调查，当地牧民在查干哈达200米长的岩峰中放托忒文石经进行祭祀。可见石经的产生于当地的佛教民间信仰有直接的关系。迄今、发现的石经大约60多块。

## 三、石经的内容以及译者考

我们所发现的石经虽然只是断片，但是大部分字清晰，均可以读。经过1795年所木刻的托忒文《金刚经》进行对照后，我们发现，石经的内容与上述古籍基本一致。托忒文石经断片的内容如下（汉译）：

何况其沙。须菩提。我今实言告汝。若有善男子。善女人。以七宝满尔数三千大千世界。以用布施。得福多不。须菩提言。甚多。世尊。佛告须菩提。若善男子。善女人。于此经中。乃至受持四句偈等。为他人说。而此福德。胜前福德。

由此可以推定，石经是托忒文《金刚经》的断片。托忒文《金刚经》在托忒文文献中最为广泛流传的古籍。仅我们所发现的有上百部。但是托忒文《金刚经》虽然数量多，但是均属托忒文的创制者咱雅班第达所翻译。可知，我们所发现的托忒文石经是咱雅班第达所翻译之《金刚经》的断片。

## 四、石经的价值以及成书年代

石经不仅仅是蒙古文古籍中独一无二的载体，而且在整个人类书籍文化史上罕见的载体。目前，在伊犁河流域祭祀石经的习俗已经完全消失。其成书年代应该是准噶尔时期。

## 从扎萨克制到伯克制：清朝前期西域治理的制度设计及其调适

刘正寅

中国社会科学院民族学与人类学研究所

清代西域，大致以天山为界，分为两个部分：天山以北，为准噶尔等卫拉特蒙古游牧地，清文献称准部；天山以南，包括塔里木盆地和东部的哈密、吐鲁番地区，其居民以今维吾尔等穆斯林为主，称回部。学界一般认为，清朝统一西域，以扎萨克制治准部，以伯克制治回部。笔者认为，清朝的回部政策初亦为扎萨克制，伯克制系清朝平定大小和卓之后回部政策调整的结果。

清朝早在入关前，在统一蒙古的过程中，即依八旗组织形式，结合蒙古原有社会组织特点，对归附的蒙古各部进行编旗，每旗设扎萨克一人执政。扎萨克由清朝皇帝封授蒙古王公贵族充任，对本部的事务有较多的自主权，可世袭，但须由朝廷任命。同时推行盟会制度，由若干扎萨克旗组成一个盟。随着对漠北喀尔喀蒙古和青海蒙古的统一，清朝也把扎萨克旗管理模式推广到这些地区。

清朝在统一西域的进程中，开始将扎萨克制推行到天山南北。康熙三十六年（1697）哈密首领额贝都拉内附，清朝“诏以额贝都拉为一等扎萨克”，以其子“郭帕伯克为二等伯克，协理旗务”，次年“遣使赴哈密，编旗队，设管旗章京、参领、佐领、骁骑校各员”。后吐鲁番额敏和卓亦率众内附，为躲避准噶尔侵扰，清将其迁往瓜州，“乾隆十九年（1754）遣赴瓜州编旗队，置管旗章京、副管旗章京、参领、佐领、骁骑校各员，如哈密例”。准噶尔汗国末年内讧不断，乾隆十七年（1753）杜尔伯特部首领车凌、车凌乌巴什、车凌蒙克率部万余东投清朝，次年清廷分别封三人为亲王、郡王和贝勒，以其部属编设 13 个扎萨克旗，安置于乌里雅苏台游牧。乾隆十九年（1754）阿睦尔撒纳率部降清，被封亲王，部属亦编扎萨克旗安置。次年清军兵进伊犁，平达瓦齐政权。出兵前清廷已确定了“众建以分其势”的统治方针，平定后即“按其四部，分封四汗”，分别管理，推行扎萨克制。后阿睦尔撒纳叛清，清廷在进行军事平叛的同时，即重封四部汗王及扎萨克，坚持实行扎萨克制。平定准噶尔后，以前迁往伏尔加河流域游牧的卫拉特土尔扈特部在其首领渥巴锡率领下东归。清朝对此非常重视，封渥巴锡为汗，其余王公贵族为郡王、贝勒、贝子等爵，并对其部属编旗设盟。

对于天山以南塔里木盆地回部，清廷初拟如哈密、吐鲁番回部例，实施扎萨克旗制。然不久回部大小和卓叛清，引发了清廷对回部政策的反思。清朝对既有的回部政策作了调适，在平定大小和卓之乱后，对新附回部沿用了旧有的伯克官职，并作了一定程度的改革，制定了一整套比较完整的伯克制度：清朝保留了伯克的一些特权，但废除了旧有的伯克世袭制，把各种伯克的任免权收清廷，同时为各级伯克制定品级，伯克纳入清朝官员系统，使之更加符合清朝统一边疆、治理边疆的需要。

---

伯克制不仅是清朝回部治理政策调适的结果，更加适宜于对维吾尔等边疆定居民族的治理，而且丰富和发展了清朝边疆民族治理模式，成为清朝藩部治理体系的重要组成部分。

---

# 十八世纪准噶尔克噶特鄂拓克始末考

承志

日本追手门学院大学

本文为笔者撰写的有关准噶尔鄂拓克方面系列文章的续论之一，主要探讨十八世纪准噶尔十六大鄂拓克中的克噶特鄂拓克，复原这一起源较早的游牧集团在准噶尔游牧社会中的内部组织以及主要显贵家族的盛衰过程等问题。这是笔者多年来较为关注的一个问题。

乾隆二十年（1755），清朝远征军抵达伊犁后，各鄂拓克台吉、宰桑、得木齐等上层人物如何与清廷将领周旋，试图保护自己的游牧势力，是当时各鄂拓克集团面临的重大抉择。他们时而利用娴熟的地理优势，起兵伏击清军。时而归附清军，协同向导清军，协同清军打击准噶尔内部的异己势力，最终目的是为了保存各自的游牧势力，试图在瞬息万变的政治、军事环境中，力图实现各自的政治目的。准噶尔各鄂拓克游牧集团针对强大的清军兵力，时归时叛，反复无常的举动，使清军前线将士无法准确判断战况，致使一度陷入困境，包括乾隆帝为主的清军指挥部，顾此失彼，惊慌失措，导致前线将士班第、鄂容安等主要将领引颈自刎。清军损兵折将后，迫使乾隆帝改变从最初占领安抚准噶尔政策，转向剿灭敌对势力的对策。清军面对错综复杂的战局，一方面努力搜集信息，掌握准噶尔各鄂拓克的分布状况和军事力量，另一方面，也大力笼络各鄂拓克中的显贵家族，权衡利弊，试图通过借助鄂拓克首领的各级势力，收复不同政见的敌对势力。但是，事与愿违，清军前线将领与乾隆帝之间过分低估准噶尔游牧势力的结果，导致了清军最初进军伊犁之后的失败。

乾隆二十年四月进兵直指伊犁，五月二十八日抵达伊犁河，八月发现阿睦尔撒纳交印逃走，局势骤变，面对举旗奋起抗战的准噶尔游牧部众，清廷决意从最初说服优待各游牧鄂拓克显贵的政策，转向彻底歼灭敌对势力的军事行动。在短短的三个月期间，准噶尔鄂拓克与清廷两路大军之间，究竟发生了什么样的冲突？这些问题很少有人利用档案资料进行探讨，诸多的研究基本立足于准噶尔上层台吉等内乱或阿睦尔撒纳想独占准噶尔，独自称汗为理由，展开讨论准噶尔走向崩溃的历史。我们看不到准噶尔内部各鄂拓克游牧显贵，如何与清军展开具体交涉的问题。所以，这一问题也可以说是至今研究准噶尔历史未能深入探讨的一个重要问题。

目前，随着满文、蒙古文档案史料的整理出版，已经不容许多年来以官方编纂的汉文资料为据的“自言自语”和“自圆其说”。尤其是满文档案的整理出版，为我们深入研究准噶尔历史，展示了前所未有的可能性。

本文通过满汉文以及托忒文资料得知，克噶特鄂拓克在准噶尔十六大鄂拓克中，属右翼八鄂拓克之一，宰桑有二人，分别由那严泰和巴桑负责管理，内部共有二十得沁，二宰桑兼任札尔固齐一职，游牧地在开都河上游的朱尔都斯，人口众多。

以下我们具体通过满文档案分析其具体规模和兴衰过程。以期了解准噶尔游牧国家如何分崩离析，并且经由清军远征的联合部队清洗剿杀，各鄂拓克残余势力分散各地或赏给邻

省官兵，其中克呼特鄂拓克宰桑后裔，护送到京城的事实。有一点比较重要的是，准噶尔各鄂拓克，在阿睦尔撒纳先归后叛之后，各地鄂拓克势力对阿睦尔撒纳势力遥相呼应，积极与清军对抗作战，其中也有惨遭屠杀的鄂拓克部众。但是，他们并没有被斩尽杀绝。正如笔者曾经探讨的乌噜特鄂拓克也好，本文所要探讨的克呼特鄂拓克亦是如此，并没有被彻底清洗。在镇压剿杀各鄂拓克人员之际，清廷确实曾秘密计划，准备把一部分克呼特鄂拓克从巴里坤移送到肃州后，就在肃州秘密屠杀这部分人马的计划，但是，最终没有付诸实施。其缘由是清廷具体分析了克呼特鄂拓克在时间上较早归附清廷，积极协助清军在准噶尔各地进军。并且克呼特鄂拓克协助清廷进军伊犁，并且与清军在各地军事行动中，并没有可疑之处为由，他们最终免遭诛戮。宰桑后裔率领的部分主要势力得以生存，最终移送到京城。

克呼特鄂拓克，汉文资料多作克呼特、克勒特、克里雅特等不同，本文统一使用克呼特，均指克勒特等不同汉字音写的卫拉特鄂拓克游牧集团名称。另外，满文档案，除了注明满文汉译著作之外，其余《新疆汇编》满文汉译文，均由笔者所译，以下不另注明。

### 克呼特鄂拓克起源与游牧地

克呼特，作为一个古老的游牧集团名称，《元朝秘史》作客列亦惕，《元史》以及《亲征录》作克烈，早期游牧地在鄂尔浑河与图拉河流域，曾信奉聂斯托利派基督教。《四卫拉特史》记为土尔扈特首领之祖出自克烈的汪罕，《王功表传》也沿袭此说<sup>1</sup>。《西拉图集》亦记载“土尔扈特是克呼特汪罕的后裔”，也就是说克呼特，即克列，克烈汪罕的后裔是土尔扈特集团。

伯希和（1960）等人在先行研究中，对克呼特一称，曾指出过他们与早期的土尔扈特的关系密切，特别指出克烈族人和土尔扈特人的关系“至少是哪些没有突厥化和没有皈依伊斯兰教的人是部分或全部土尔扈特人的先祖”<sup>2</sup>。冈田英弘（1974）亦受其影响，进一步论证克呼特部（Kereyid）出自克烈（Kereyid）的汪罕（Ong qayan），土尔扈特就是早期客列亦惕（即克呼特）王国<sup>3</sup>。冈田指出，十三世纪四卫拉特分布状况是：卫拉特族居住在以叶尼塞河上游为中心的地区。奈曼族居住在阿尔泰山脉为中心以至到杭盖山以西地区。客列亦惕居住在其东部，分布在杭盖山以东到肯特山以西的地区。并且，其北部是贝加尔湖为中的巴尔虎特以西延伸，与卫拉特集团相接<sup>4</sup>。通过这些先行研究，我们可以说在十八世纪的准噶尔克呼特鄂拓克的族系，究其根源应与早期的客列亦惕，以及后来的土尔扈特有密切的关系，他们长期活跃在欧亚大陆北部的广大地区。

此外，间野英二（1966）曾指出有—蒙兀儿斯坦初期的秃黑鲁帖木儿汗第一次征服河中

<sup>1</sup> 乌兰《《蒙古源流》研究》（辽宁民族出版社，2000年）注101克列，213-214页。

<sup>2</sup> 伯希和（1960）在—KERÄIT ET TURGHUT（克烈和土尔扈特）中指出（耿昇—克烈部和土尔扈特部人”）就指出：克呼特部是一个同时存在于突厥人和蒙古人种，卡尔梅克人中也有所保存，他们操突厥语和信仰伊斯兰教（原文，p. 32. 汉译文，123页）。指出克烈族人和土尔扈特人的关系“至少是哪些没有突厥化和没有皈依伊斯兰教的人是部分或全部土尔扈特人的先祖。（原文，p. 33，汉译文，125页。）”。

<sup>3</sup> 冈田英弘（1974）「四卫拉特起源（ドルベン・オイラトの起源）」《史学杂志》83-6，1-43页，后收入《モンゴル帝国から大清帝国へ》（藤原書店，2010年）395-397页。

<sup>4</sup> 同上揭注。

地区 (mā warā' al-nahr) 远征事迹中, Karait 部的乌鲁克秃克帖木儿率领蒙兀儿斯坦的先遣队”的记载。并且, 第二次远征之际, 向汗提案建议, 给后来的帖木儿朝创始者帖木儿授予领地的是 Kerait 部的阿米尔哈密德 (Amir Hamid)。所以, 蒙兀儿时代—至少在秃黑鲁帖木儿汗时代就已存在 (21) Karait (22) Arkenūt (23) Qanghli”这三个集团<sup>1</sup>。并且指出 (21) Karait 部, 在十五世纪能够得到旁证其具体存在。同时也指出和《元朝秘史》中的—客喇亦惕”以及波斯文《史集》中的—krait”相对应, 他们全部是有名的蒙古集团。但是也不得承认, 我们无法明确了解克呼特集团何时迁移到开都河上游的朱尔都斯地区, 又是通过什么途径来到这里, 开始进行农牧生活的问题。

14-16 世纪的蒙兀儿斯坦游牧社会中的 Karait 集团, 具体和后来 18 世纪卫拉特游牧社会中的 Kereit 鄂拓克集团, 是否有直接的关系, 目前, 还无法找到确凿的证据。这一名称曾在 14-16 世纪的中亚游牧集团中曾经普遍存在, 后来的 18 世纪哈萨克汗国各游牧集团中也能看到克呼 (克列) 名称<sup>2</sup>。

克呼特一称, 托忒文记为 kūrūd (kürūd), 满文记为 kereit 或 keret, 汉文《大清实录》中作克呼特、克勒特不等。其他汉籍资料又作克埒特、克勒特<sup>3</sup>、克里野特<sup>4</sup>、克烈特等不同, 均为 kereit 的同音异写。

托忒文—kūrūd”这一记载, 森川哲雄 (1978: 48) 推定为《四卫拉特史记》中记载的—kūrūd(kürūd), 与汉文全部纪略中的古里野特、《大清实录》、《平定准噶尔方略》中的克呼特、克勒特、或者是古里特有关。特别指出《皇朝藩部要略》、《厄鲁特要略》四中记载的古里特是—旧为和硕特台吉罗卜藏车凌属 (20-b)”, 也就是古里特, 即可以说 kūrūd (kūrūd~kürūd) 属于和硕特部”<sup>5</sup>。森川哲雄推断古里特, 与克呼特有关, 且属和硕特部。如此汉文编纂资料中的古里特与克呼特、克勒特、古勒特、古里野特等不同记载, 也给早期研究克呼特鄂拓克的研究人员带来了许多困难, 以至有时误解了鄂拓克集团名称。

森川哲雄 (1978) 中推定古里特鄂拓克就是克呼特鄂拓克的问题就是明显的一例。我们在满文档案中, 可以看到有关古里特的记载。譬如, 乾隆二十年 (1755) 四月三十日的一份口供记载:

又哨探前来报告古里特鄂拓克 (gurit otok) 得木齐和通喀喇、博罗莽鼯、鄂西特克、咱玛、博斡尔询问, 答称: 我等二百余户之众, 原先为罗卜藏车凌之阿尔巴图 (属民), 达瓦齐将我等编入古里特鄂拓克。方才达瓦齐迁往特克斯之际, 听闻大军前来, 我等当

<sup>1</sup> 间野英二 (1966), 后收入间野英二 (2001), 第五章モグーリスターンの遊牧社会, 291-313 页。

<sup>2</sup> 譬如哈萨克各部户口档子中记载: 鄂尔托玉斯之塔里克图、阿尔噶、奈曼、克列 (kere)、瓦克、图隆古、哈布恰克, 此七爱曼。参看《中哈汇编》1, 三九、哈萨克各部户口档子, 【乾隆 23 年正月】, 89-87 页 (《目录》6, 215 页)。

<sup>3</sup> 《大清高宗实录》卷 542, 乾隆二十二年七月乙未记为—克勒特”, 同卷又记为—克呼特”。均为满文 kereit 的汉字音注, 汉文实录中, 同一部族、地名前后不统一的问题较多。

<sup>4</sup> 《大清高宗实录》卷 695, 乾隆二十八年九月壬午。

<sup>5</sup> 森川哲雄 (1978) 「四オイラト史記」に見られる諸集団について」九州大学教养部编《历史学·地理学年报》(2), 37-56 页。

即迁来此处。等语。又询问苏格、和通喀喇等人，回答的达瓦齐情形，大体与乌巴西告知的内容相同<sup>1</sup>。

由此可知，古里特鄂拓克得木齐和通喀喇等人，共二百余户，一千二百多人，原先为罗卜藏车凌的属民，达瓦齐时代古里特鄂拓克。说明古里特鄂拓克在达瓦齐时代，曾有过重新补充人员的举措。古里特满文作 *gurit*，与克呼特 *keret* 不同。所以，森川哲雄指出的 *Küürüd* 与汉文古里特有关的问题有待商榷<sup>2</sup>。当然，我们也通过这一记载可以知道，准噶尔内部还曾有过古里特鄂拓克这样一个游牧集团，因资料所限，我们还无法复原其具体内部构成，以待将来继续研究。

克呼特鄂拓克一称，是以爱曼、血统为据命名的<sup>3</sup>。据康熙朝《皇輿全览图》和《雍正十排图》记载（参看图 1、2、3），后来成为克呼特鄂拓克游牧地的朱尔都斯附近有“克里忒（*kelit*）、或克里忒河（*kelit bira*）”一称，克呼特鄂拓克是否和这一名称有关，有待查考。伯希和也指出：克烈部在“古代的”牧地肯定位于裕勒都斯地区（*Youldouz*）<sup>4</sup>。

据满文档案记载，克呼特鄂拓克属右翼八大鄂拓克之一，由达瓦齐直接统辖，其内部有两大宰桑，分别管辖游牧属民。他们在裕勒都斯、空吉斯、哈什等伊犁河上一带从事游牧活动，也有部分人员，以耕地为业<sup>5</sup>。所以，可以将克呼特鄂拓克视为游牧与农耕人员组成的联合集团<sup>6</sup>。

<sup>1</sup> 满文原文如右—*geli turšul ci benjihe gurit otok i demci/ hotong kara, boro mangnai, esitek, dzam, /bool de fonjici, jaburengge, meni juwe/tanggū funcere boigon i urse, daci lobdzang/ cering ni albatu bihe, dawaci, membe gurit 413a/413b otok de dosimbuha, jakan dawaci, tekes i/ baru gurire de, amba cooha jihe be/ donjifi, be uthai ebsi gurifi jihe sembi, / geli suke, hoton kara sede, dawaci i muru be fonjici, amba muru gemu ubasi i/ alaha songkoi alambi,*”（《汇编》10, 乾隆二十年四月三十日，定北将军班第奏报达瓦齐部下带达瓦齐调兵书信前来投诚并审讯等情折，413 页）。

<sup>2</sup> 卫拉特各部中，克呼特属于和硕特部统辖，有关这一点森川哲雄曾在文章中专门指出<sup>2</sup>。在托忒文《四卫拉特史记》中将—克列特（*küürüd*）、珠尔都斯（*zultus*）、布努努特（布库努特？*bönö nüüd*）、额泽努特（*ezenēd*）、库图齐纳尔（*kötöčiner*）、图尔穆特（*turmūd*）为一分类（16-b, B 本）”。汉文史料中，《全部纪略》作古里野特，《清实录》、《准噶尔方略》中作克呼特、克勒特、古里特等不同。均指准噶尔所属克呼特一部。《皇朝藩部要略》厄鲁特要略四中古里特，有如此一个说明：旧为和硕特台吉罗卜藏车凌属（20-b）。所以，森川哲雄指出古里特，即克呼特属于和硕特部。参看森川哲雄『『四オイト史記』に見られる諸集団について』48 页。

<sup>3</sup> 参看承志（2014）、（2015）。

<sup>4</sup> 伯希和（1960），原文，p. 32. 注 239），p.86. 汉译文，注解 21）。

<sup>5</sup> 《大清高宗实录》卷 546，乾隆二十二年九月癸巳定边将军成衮扎布等奏：臣等带兵接应明瑞，派副都统由屯、侍卫老格等分路剿杀玛哈沁。据由屯等报称：克呼特种地贼人，闻我兵过巴罕纳喇特岭，即逃向哈什。

<sup>6</sup> 《大清高宗实录》卷 546，乾隆二十二年九月癸巳。



图1 康熙年间朱尔都斯（朱尔土思）周边图（满文铜版，1716年，局部放大）<sup>1</sup>



图2 康熙朝《皇輿全览图》（《杂旺阿尔布滩图》）朱尔土思周边图（汉文木板，1716年）<sup>2</sup>

我们从图1可以看到伊犁河流域（康熙朝《皇輿全览图》作衣里必拉）的许多地名，其中，我们探明的乾隆年间的克噶特鄂拓克游牧地朱尔都斯，在康熙《皇輿全览图》中记作“朱尔图思”来看，说明康熙年间清廷就已掌握了伊犁河上游地区的准噶尔鄂拓克游牧地的准确位置。不仅如此，其朱尔土思河源附近，注有“闷多招 克里忒”，西北一支流又注有“克里忒”，再往西南河流中游右岸注有“—克里忒”字样，满文版作 kelit，这三个“—克里忒”一称，应该就和我们所要讨论的克噶特鄂拓克直接有关。“闷多招”应该是寺庙，至少在1716年左右这座寺庙被绘入《皇輿全览图》的《杂旺阿拉布坦》图内。笔者曾在民国时期绘制的一幅绘有等高线的朱尔都斯河源和空格斯河源的现代地图上，在两河河源之间注有“—喇嘛昭”

<sup>1</sup> 图版据京都大学人文科学研究所藏图。图内圆圈以及箭头指示等均由笔者所注，以下同。

<sup>2</sup> 据美国国会图书馆藏版。

和“新喇嘛昭”字样，追根溯源，也许“旧喇嘛昭”就和康熙朝地图中的“闷多招”有关，应该指的就是这幅图上的“闷多招”，蒙古语“招”即寺庙，“闷多”即平安之意。有关详情还有待今后进一步前往当地进行调查。其北部山中还有“厄伦哈必拉寒”<sup>1</sup>一名，这就是后来在满汉文档案中经常出现的额林哈毕尔噶（eren habirgan），也就是朱尔都斯北部的一大片山脉均指额林哈毕尔噶，这里高山连绵，山顶终年积雪，降水量较为丰富，山下平原、盆地为优良的游牧场所。

此外，康熙朝，《皇舆全览图》（木板图）《哈密图》（19）中，记载了喀什河源流注明“泽旺阿喇布滩地方”，其东部有“额里因哈毕勒汉山”，还有“塔尔奇岭”、“博罗他喇河”流入“遮勒图鄂模”，空奇思河（即空吉斯河）、“朱尔图思阿拉”等地名（参看图 3）。从中我们也知道同样是朱尔都斯，康熙朝《皇舆全览图》（《杂旺阿尔布滩图》）作“朱尔土思”，表示朱尔土思河，而康熙朝《哈密图》作“朱尔图思阿拉”，阿拉，满文为山岗、山岭，表示朱尔图思岭。同一地名用了不同的汉字。两幅地图，描绘的是伊犁河上游地区的同一地区，但是地名数量以及用字方面，大有不同，这也许是当时所据地名资料不同所致。毋庸置疑，康熙年间清廷已经大概掌握了准噶尔各地的地理地势概况，而且了解到朱尔都斯是“杂旺阿尔布滩地方”，即准噶尔游牧的中心地带。



图 3 《皇舆全览图》（《哈密图》）中的“朱尔图思阿拉”周边图（汉文本板，1716 年，局部放大）

此外，图 3 的法文版《皇舆全览图》伊犁河上游，朱尔都斯周边地名也标注如下：

<sup>1</sup> 厄伦哈必拉寒，福克司作“厄伦哈必塞”，有误，满文作 eren habirgan，塞应作寒。参看 Walter Fuchs(1943)，p. 319.

Kelun (克里忒)、Kelun (克里忒)、Mentotcho (闷多招)、Eren+hapirhan (厄伦哈必拉寒)、adon coure tabahan (阿敦枯勒达巴罕)、conghis seghien (空济塞色禽)、talhara (特尔哈拉)、Tchukahai aral (察克察海阿拉儿)、Ili Pira (衣里必拉)、tancous tanou (拖古思塔留)、Olan poura (乌蓝布拉)、Tchaca conghe atcha ( ? ) Tecas Pira (特克思必拉) (备考: 括弧内为对应的康熙版满文和汉文地名)<sup>1</sup>

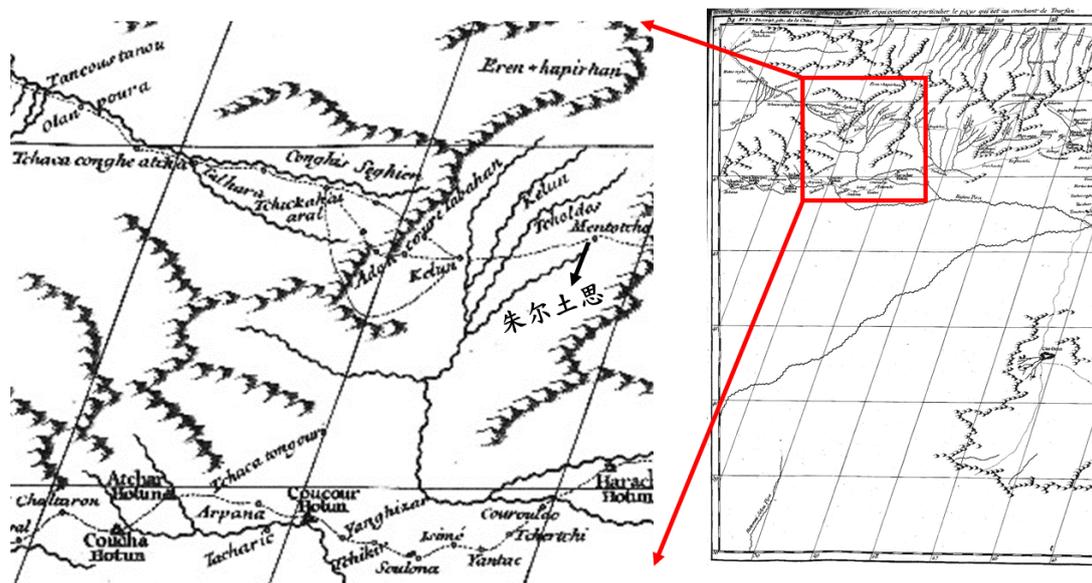


图4 法文版《皇輿全览图》(1735年)朱尔都斯周边图(右图为全图,左图局部放大。)

据雍正二年(1724)满文档案记载了二十五岁的准噶尔吉拉特(侍卫)厄鲁特人袞楚克的口供,据记载:

又问厄鲁特袞楚克:我大军驻尔界附近多年,又分兵多路进击二次,尔界内人员皆大为骚动。对于此事,尔等众人皆有何言?住尔界之寨桑达西等人,分界迁往何处?尔属鄂托克人之生活,今又何如?言称:我众人言,自浑台吉掠哈密以来,大圣主之军队驻扎于各地,生活不得安宁。云云,人人哀怨。二次袭击时,住于我界之人皆是大为骚动。将寨桑达西等人均迁至伊犁附近。蒙古人所依赖者,乃马畜也。此次迁移,马畜多有倒毙,且又离开原住牧地,故有属下人无不怨艾者。我鄂托克中,有阿巴噶斯、昭图鲁克、鄂毕特、布库斯、克里叶特此五鄂托克之穷人多,我浑台吉从各处摊牌牲畜后分给之。如今生计稍有起色,即便为末等穷人,也有一头牛,二十只羊。等语<sup>2</sup>。

袞楚克是招土鲁克(卓托鲁克)人,其宰桑为萨音察克,父亲名叫卓尔古特,在策妄阿拉布坦的吉喇特(侍卫)上行走。袞楚克也在吉喇特上行走。袞楚克在库车被捕后,听其他被捕厄鲁特人所言,“于珠勒图斯(即朱尔都斯)地方住有扎喇依尔部三百口人。至于博罗塔拉地方,不知是否有人住牧。闻得,已将小车凌端多布(即小策凌敦多卜)之人,以及阿巴噶斯、乌鲁特、伊克库仁之沙毕讷尔、绰和尔、克里叶特之鄂托克之人,俱行迁至伊犁一带<sup>3</sup>。

<sup>1</sup> 法文图中缺如右地名:阿敦枯勒、那拉忒达巴罕、昌马、乌那哈达哈达巴罕。

<sup>2</sup> 《全译》(上册),靖逆将军富宁安奏报送阿克苏库车使臣等到京城折,雍正二年三月二十五日,733-734页。

<sup>3</sup> 同上揭注。

---

此处克里叶特之鄂托克，即我们要讨论的克呼特鄂拓克<sup>1</sup>。上述满文档案说明1724年左右克呼特鄂拓克就已经在满文档案中有了具体记载。通过这份资料我们可以知道雍正二年（1724）左右，居住在朱尔都斯的是扎喇依尔部，该部后来在准噶尔各鄂拓克中无法得到确认，俟考。雍正二年（1724），衮楚克二十五岁，从小读过经文，也就是能够诵念佛经，并且能读书写字，所以，派到库车城清查回子人口，途中被回子逮捕<sup>2</sup>。

雍正九年（1731），朱尔都斯（即珠勒图斯）附近居住的是小策凌敦多卜之子策楞纳木扎尔及其属下的游牧地。据被准噶尔掳去后逃回之土鲁番回子海特麻木特供称：

宁远大将军臣岳钟琪谨奏，为奏闻事。雍正九年六月十五日，据救援土鲁番、松潘镇总兵官张元佐带有被准噶尔掳去逃回之土鲁番回子海特麻木特带解到营。臣随询问：你如何被贼拿去的？到了甚么地方？如今怎么得逃回来了？据供：我系鲁谷庆城内居住的回子，今年二月间，前往皮禅种地，有贼突来，不能躲避，将我们种地的人，连我共掳去十六名，带至朱尔土斯地方，将我分与小策凌敦多布的儿子策凌纳木扎尔属下巴图蒙克为仆。我因思家，于五月内不记得日子，夜间乘隙偷了口粮，昼夜步行，走了七日，到了哈拉火州，未得进城，又被贼人拿住，带至哈毕尔汉，离哈拉火州一日路程地方，住了两日，忽然贼众惊恐，各备马匹，急忙往回行走，将带不了的物件撇下许多，军器也撇下了许多去了。因他们正在忙迫之间，将我也撇下，不曾带得去了。鲁谷庆城正遇著大兵，将我带来了。等语。又问：你既在朱尔土斯地方住过，可有所闻所见的事么？据供：我系分给巴图蒙克的人，巴图蒙克即是策凌纳木扎尔切近行走之人，与策凌纳木扎尔住处相近，自策凌纳木扎尔往噶尔旦策凌处去，后由策凌敦多布属下前往叶尔克木、喀什哈尔地方做买卖去回来的人，对策凌纳木扎尔的女人说，此次我们往叶尔克木、喀什哈尔地方去做买卖，看那里人动作不似从前，我们也有些疑惑，急忙就回来了。途中遇一行布鲁特回子，将我们货物尽行夺取。又往这边走，途中又遇著我们准噶尔的兵三百名，问及来由，方知道适才过去的布鲁特人等，系是反出前往叶尔克木、喀什哈尔地方去的。叶尔克木、喀什哈尔也反了。这三百人即是追缉反出去的布鲁特人等的兵，他们料想追赶不上，也就回去了。如此告诉后，策凌纳木扎尔的女人将此情节写书，差人送与策凌纳木扎尔去了。等语。又诘问：你系被贼拿去的人，这些言语，你如何得听见？据供：策凌纳木扎尔未往伊里去之前，时常将我到他家里去唱曲摔跤，从此在他家里切近行走，并不疑惑，是以我得听见。此外并无所闻。据此理合缮折恭奏。伏乞皇上睿鉴。为此谨奏。雍正九年六月二十四日具<sup>3</sup>。

这份口供资料显然是经通事翻译后记录下来。土鲁番回子海特麻木特时常出入策凌纳木扎尔家里，专以歌唱摔跤为业。所以，听到的消息与一般的来投人员有些不同，朱尔土斯，即朱

---

<sup>1</sup> 同上揭注。

<sup>2</sup> 同上揭注。

<sup>3</sup> 宫中档奏折-雍正朝，文献编号：402000083，奏报讯问被准噶尔掳去逃回之土鲁番回子之供词折，雍正九年六月二十四日，原文为汉文，台北故宫博物院藏。

尔都斯，雍正九年左右，策凌纳木扎尔下巴图蒙克在这里游牧生活，两者住处相近。恰逢布鲁特人造反叛去，逃往天山南部的叶尔克木（即叶尔羌）和喀什哈尔（即喀什噶尔），且叶尔克木、喀什哈尔也开始造反，具体透露出噶尔丹策零（1727-1745 在位）时期天山南部穆斯林的动乱情况。

据后来编纂的汉文资料记载，克呼特鄂拓克的游牧地在裕勒都斯（亦作朱尔土思、朱尔都斯）。譬如《西域图志》卷十二，裕勒都斯：

裕勒都斯，旧对音为珠尔都斯。在空格斯东南二百里，逾山而至。东西六百里，南北二百里。巴伦裕勒都斯郭勒东流，准裕勒都斯郭勒西南流合而东流经其地。四面皆山，地饶水草，宜畜牧，伊犁东南屏障也。旧为准噶尔克里野特鄂拓克游牧之所。其东境为库本诺亚特部，系达什达瓦之昂吉。东境有地曰阿勒坛乌逊，西境有地名哈尔噶朗图。

此处克里野特，即克呼特。旧为准噶尔克里野特鄂拓克游牧之所”，说明克呼特游牧地望在裕勒都斯。据《雍正十排图》五排西五记载，满文作—*ujtus sekiyen*”，即珠尔都斯源流，其位置为西南源流。东北记为—*äge juldus*”，即小珠尔都斯，珠尔都斯源流和小珠尔都斯两河汇为海都河。—*äge juldus*（小珠尔都斯）”河源东部绘有—*rendu joo*(闷多招)”，康熙朝《皇舆全览图》中的—*kai*（克里忒)”，在《雍正十排图》中作—*klet bira*”，汉文即克勒特河或克列特河、克呼特河。这一地名到了《乾隆十三排图》，以—古尔班古勒特”“克里野哈达”等名称出现在朱尔都斯河周边（参看图 5，6）。乾隆朝的地图中，大小朱尔都斯，汉文《乾隆十三排图》作—按巴珠尔图斯”，—阿集格珠尔图斯色钦”（小朱尔都斯源流），即大珠尔都斯和小珠尔都斯源流。其地为现在的新疆巴音布鲁克地，这些地方当为准噶尔克呼特的游牧地（图 7）。目前，该地区依然是新疆蒙古族和哈萨克族游牧居住的重要场所。

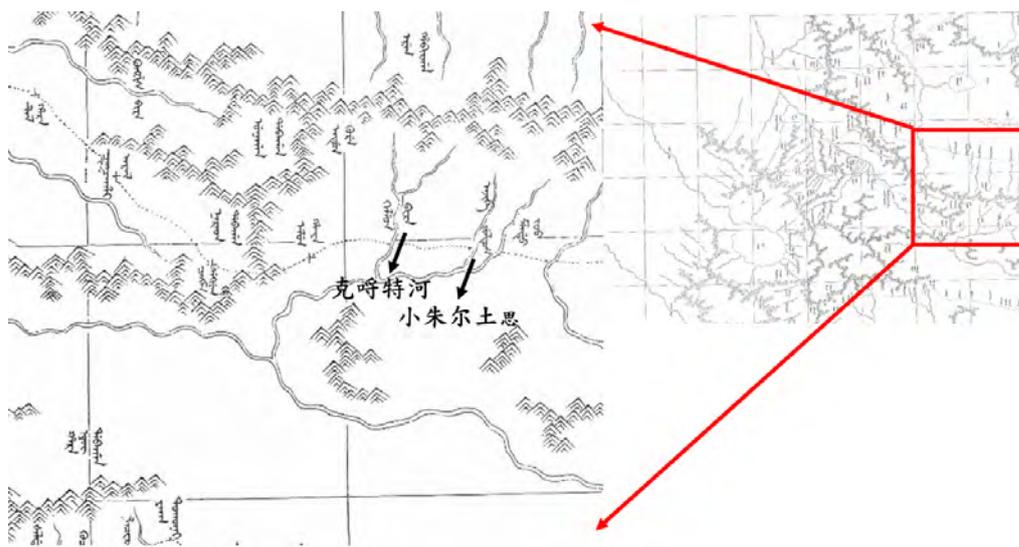


图 5 雍正年间（1723-1735）朱尔都斯周边图（右上图为全图，左图局部放大）。

据《雍正十排图》（约 1729 年）

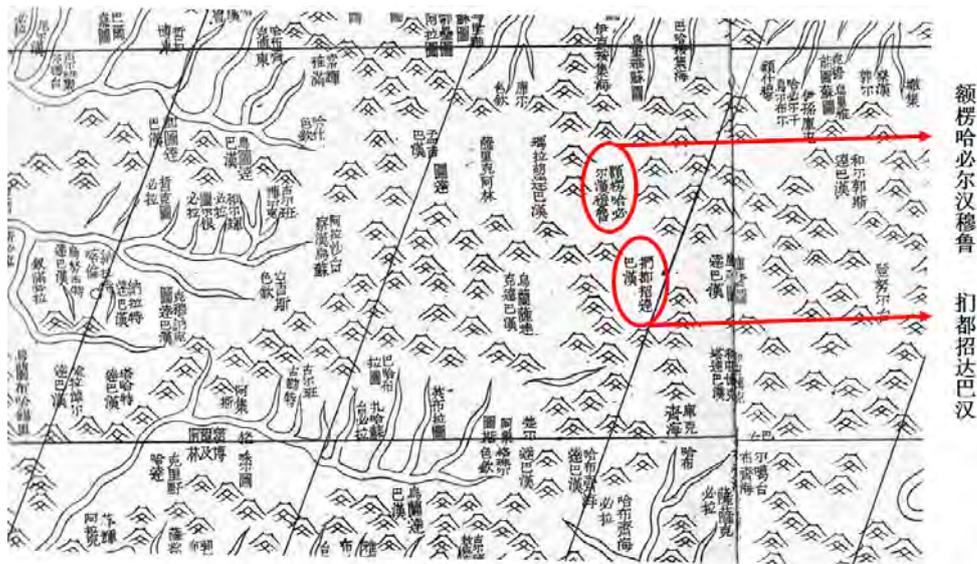


图6 《乾隆内府舆图》(1760年印制)朱尔都斯周边图<sup>1</sup>

正如上述资料所示，裕勒都斯东境为库本诺亚特部，属达什达瓦昂吉之境。库本诺亚特除此之外，在古尔班阿里玛图也有一个游牧地，其具体位置在：

古尔班阿里玛图，在伊犁郭勒南，库尔图东二十里，逾两支河至其地。旧属准噶尔库本诺亚特部鄂齐尔乌巴什之昂吉<sup>2</sup>。

这也说明库本诺亚特昂吉，在裕勒都斯之东分布有达什达瓦，西到古尔班阿里玛图伊犁河南，有库本诺亚特部鄂齐尔乌巴什昂吉。

有关克呼特鄂拓克何时出现在卫拉特鄂拓克游牧社会集团之中的问题，因早期具体资料记载较少，我们据满文档案记载，噶尔丹策凌时期，克呼特鄂拓克属二十一鄂拓克之一<sup>3</sup>。说明克呼特鄂拓克这个时期，已成为准噶尔社会的主力成员之一。另外，据满文《厄鲁特鄂拓克昂吉宰桑等人名单（*ület i otok anggi jaisang sei gebu ton i afaha*）》资料记载，克呼特鄂拓克具体如下：

克呼特[宰桑二，内纸上记有任命为散秩大臣]宰桑那严泰、宰桑巴桑[二十得沁，二人一同管理，札尔固齐]，彼等游牧地在朱尔都斯<sup>4</sup>。

从中可以看出，这份满文档案调查记载的克呼特鄂拓克集团，共有宰桑二人，一位是那严泰（亦作纳延泰、那彦泰）、另一位是巴桑，克呼特鄂拓克下有二十得沁部众，具体由二宰桑共同管理，他们在准噶尔社会内部担任札尔固齐一职。

克呼特鄂拓克内部分两个昂吉，由那严泰、巴桑二人分管。昂吉，在这里可以视作鄂拓克内部不同规模的组织。他们的游牧地在海都河上游的朱尔都斯，这一代是高山草原地区，

<sup>1</sup> 据张其昀监修《清代一统地图》国防研究院、中华大典编印会，1966年。

<sup>2</sup> 《西域图志》卷13，疆域六，天山北路三，伊犁西路。

<sup>3</sup> 《新疆汇编》60，409页，噶尔丹策凌所属二十一个鄂拓克名称单，乾隆二十八年正月。该满文奏折汉译文参看承志（2015），86页（《目录》6，215页）。

<sup>4</sup> 《新疆汇编》28，乾隆二十三年正月，88页（《目录》6，215页），原文如右：keret[jaisang/ juwe] [dorgi afaha de/sula amban sindaha] jaisang nayantai/ jaisang basang[orin decin juwe niyalma acan kadalambi, jargūci/] esei nukte juldus de bi, [ ]内文字表示比正文字略小的字体。

其内部有一部分人员兼营农业，从事农耕生活，整个克呼特游牧集团，可以说是游牧及农耕兼具的游牧农耕集团组成。按照十八世纪准噶尔社会总户数和人口的统计资料来看，一般一户可按六人计算，如此算来，克呼特鄂拓克宰桑那严泰当初带来降人两千六百户，大概有一万三千八百多人。另一位宰桑巴桑所拥人口不明，总之，可以说克呼特鄂拓克人口规模较多，以游牧兼营农业为生。

克呼特鄂拓克规模及其游牧地

鄂拓克名	宰桑名	游牧地	人口	备考
克呼特 <sup>1</sup>	那严泰	裕勒都斯（朱尔都斯、珠勒都斯）、崆吉斯、哈什。达瓦齐之所属。	降 2600 户	《大清高宗实录》卷 491，乾隆二十年六月壬戌
	巴桑 <sup>2</sup>			

克呼特鄂拓克的农耕地区，主要在一个名叫袞召哈（亦作袞佐特哈）（gun jooha）的地方，据《西域水道记》卷 4，巴勒喀什淖尔所受水记载：

空格斯河又西北流，迳袞佐特哈北。伊犁之再定也，定边将军成袞扎布领兵由裕勒都斯驻袞佐特哈办理克勒特与乌鲁特游牧事，即其地。袞佐特哈水溉厄鲁特田，北流遇沙而伏。

说明克勒特（克呼特）与乌鲁特（乌噜特）鄂拓克在袞佐特哈地区从事农业生产。乾隆二十二年（1757），在这里从事农耕的克呼特人惨遭屠杀。据同年八月十五日的一份满文档案记载：

奴才成袞扎布、舒赫德、鄂实谨奏，为奏闻事。奴才我等带兵，跟随明瑞等之后，交付副都统由屯、侍卫老格等军队，分路剿杀玛哈沁等事宜，曾陆续全部奏报。其后，副都统由屯、郡王职衔旺布多尔济报来咨文，内称：我等抵达摩桂图布拉克之地，查看克呼特种地之辈（即农民），全部避开，向哈什方向迁移。抓获彼等踪迹内留下的厄鲁特特格斯、卓多卜等人，细问克呼特农民因何避开迁移。特格斯、卓多卜一同答称：我等是前往布库舒尔干郭尔（河）之地，采集野果人员，返回之后，告诉我们，你们的军队越过巴嘎纳喇特岭（小纳喇特岭），抵达空格斯河。负责我等农民的收楞额博索库尔畏惧，收回在农田会集人员，日夜兼程，跟随他们向哈什地方迁移。等语。彼等特为收割庄稼之人，留下的人员，并非无故。查看他们听到我等进军消息，彼等当即逃去的情景。（收楞额）博索库尔等叛逃是事实，应将彼等歼灭为是。我等将辎重留在图尔根河口，率领二百五十人，跟踪追击博索库尔。除迅速前往追赶之外，查看空格斯之处的农地，（他们）将成熟的（谷物）全部收取，余剩的熟透的穗子均将选摘完毕。派人查看空格斯南部的昌克玛河口以上耕种的农地，亦前来告知，他们将熟透的全部收获，从未

<sup>1</sup> 又作为克呼特、克勒特、克呼特等。

<sup>2</sup> 巴桑之弟为普尔普。

熟透的农地里，全部摘去了熟透的穗子，现在没有可收的农地。等语。

其后，又有人报来咨文，内称：我等尽速跟踪（收楞额）博索库尔，八月初八日傍晚，追到图尔根河源流的贼众栅栏处，自申时深夜，鏖战直至将近天亮，占据高地，各自前进，接近游牧部众附近，攻打射击时，贼众不能抵挡，全部散去。相互混乱后，我等亲自率军，当即进兵镇压，一并歼灭博索库尔以及自齐老图处逃出的克呼特得木齐博罗等人，共计一百余人，妻子、军械等全部没收。查得战死索伦兵一人，受伤吉林兵一人，收取马匹三十，骆驼二，牛四十三头。又收取碾米十四袋，未碾粮食二十九袋之外，自塔力雅图口进入的百余户贼人踪迹，索伦营长苏音达尔、察哈尔营长温布、喀尔喀副都统銜行走台吉额璘臣等给予一百兵前去追踪。

又，在昌克玛河口之农地，听闻克呼特与各地流散出来的玛哈沁聚集甚多，当即派去营长伊凌阿、喀尔喀副都统銜行走之扎齐鲁克齐、塔苏隆等带领一百兵前去镇压。八月十日，营长伊凌噶等前来报告：我等初九日彻夜行走，天亮前，抵达贼众所在之地。天亮后，攻打镇压贼众，杀害百余贼人。为此受伤索伦一名、收取马三匹，牛六头，鸟枪、枪支近五、六十只。又收得碾米二十九袋，未碾粮食二十六袋。等语。

是日，营长苏音达尔等前来报称：我等追踪贼众踪迹查看，因贼众依地势坚固险恶之处，崎岖而行，官兵马匹急行疲乏，未能追上骑马贼众。未骑马贼众，在彼等踪迹散乱留下人马，多次追上，共歼灭四十余玛哈沁。等语。

伯克巴图鲁侍卫老格报称：依照将军大臣交付之例，八月初九日，抵达济尔噶郎河，击杀歼灭乌鲁特锡克锡尔格属下七户四十余玛哈沁。捉生讯问，供称：克呼特人在博多莫伊霍罗地方，有百余户。其后我等九日夜行，十日晨，抵达博多莫伊霍罗。自寅时至辰时为止，攻打杀害一百五十余贼众。为此受伤士兵五人，抓获骆驼二，大人牛八十五头，马四十一。彼率领带去行走军队，在袞召哈地与奴才我等前来会合。

又，派去探听明瑞等消息的三等侍卫海林太，未能赶上明瑞等。在袞召哈之地，前来与奴才我等会合，告称：七月二十四日，在庫叶图之地，与二十余贼人相遇，杀死三人，抢夺四十匹马，其后抵达原先指定的库库乌苏源流查看，告知明公行走踪迹，被大雪覆盖遮掩。查得：此次奴才我等率军再次进军伊犁时，分派三、四路军队。搜查躲藏在山谷幽僻弯曲处之厄鲁特贼众，歼灭多人，俘获之马匹牲畜等均羸瘦，骡马、马驹居多，粮食亦少。给众军士平分，亦无甚紧要。分给各路行走之官兵，以示鼓励。又，杀害这几路遇到的玛哈沁，尚无法全部歼灭在山林之内躲藏的玛哈沁，大军过去之后，亦难推测不出来盗取驿站牲畜等物，海林太率领行走的一百兵，就在袞召哈周边驻扎，以防护乌纳哈特山岭这边驿站，往返巡察，一并歼灭玛哈沁等。为此谨奏闻。乾隆二十二年九月初四日，朱批：好，知道了。钦此<sup>1</sup>。

这里的袞召哈，即汉文资料中的袞佐特哈。说明清军专门派兵剿杀收取农作物的克呼特部众。

<sup>1</sup> 《新疆汇编》25，乾隆二十二年八月十五日，定边将军成袞扎布等奏前往伊犁途中分兵剿杀克勒特部众折，80-85页（《目录》6，190页）。

---

从中也可以看出，克呼特内部也有一部分人，负责采集野果。这一围剿克呼特的战役，汉文资料中记为“博罗齐之战”，有关此战役，据《八旗通志》卷 234，忠义传二十六，德凌车传：

德凌车，索伦正红旗人，姓朱车尔氏。世居嫩江，由披甲赏蓝翎兼额外骁骑校。乾隆十九年（1754）于副都统三格队出师伊犁。二十二年（1757）八月十二日，随副都统额尔登额进征克勒特贼众，在博罗齐战殁，赏恤如例。

说明索伦人德凌车随军参加围剿克呼特的战斗，战死在博罗齐。我们从《八旗通志》中也可以确认到在参加这次歼灭克呼特鄂拓克战役中战死者的名单<sup>1</sup>，其中有不少人是索伦或达虎里人（达斡尔）旗人。乾隆二十二年（1757）七月到八月之间，围攻克呼特鄂拓克的战役，由副都统额尔登额、三格等人率领索伦、达虎里旗兵参战。在博罗齐的战役，相当持久惨烈，致使索伦、达虎里人死伤较多。

我们以下就通过克呼特鄂拓克宰桑那严泰和巴桑等人的一些活动，探讨一下他们与清军之间的往来关系。

---

<sup>1</sup> 《八旗通志》卷 234，人物志一百十四，忠义传二十

鄂林查，索伦镶白旗人，由领催委署骁骑校。乾隆二十二年八月十二日，随副都统额尔登额于博罗齐地方与克勒特贼众战殁，赏恤如例。

达萨木保，索伦镶红旗人，由赏蓝翎委署防领。乾隆二十二年八月十二日，随副都统额尔登额征剿克勒特贼众于博罗齐地方战殁，赏恤如例。

素哲，索伦镶蓝旗人，姓赫音氏，世居呼伦贝尔，由领催委署骁骑校。乾隆十九年随征准噶尔。二十二年八月二十一日，随副都统三格于罗齐地方与克勒特贼众力战殁，赏恤如例。

塔木博萨，达虎里正黄旗人，姓敖拉氏，世居打牲地方，由披甲署防御。乾隆十九年于副都统三格队出师伊犁。二十二年七月二十日，随总管巴宁阿进剿克勒特贼众，在博罗齐战殁，赏恤如例。

里色木保，达虎里正蓝旗人，姓窝勒氏，世居黑龙江，由披甲署防御。乾隆十九年，随总管巴宁阿队出征伊犁。二十二年八月十八日，进剿克勒特贼众在博罗齐战殁，赏恤如例。

努固德，黑龙江镶白旗人，授巴图鲁三等侍卫。乾隆二十二年出师西路，八月十二日随副都统额尔登额征剿克勒特贼众，于博罗齐地方战殁，赏恤如例。

# 霍罕伯克那尔巴图对清关系文书考释 ——兼论那尔巴图时期的清霍关系

承志、阿依达尔

日本追手门学院大学、中国新疆大学

本文解读中国第一历史档案馆藏霍罕伯克那尔巴图致叶尔羌阿奇木伯克、喀什噶尔办事大臣和喀什噶尔阿奇木伯克等三封察合台文书信，对文书进行拉丁字母转写和文献学注释，分析文书涉及的具体历史事件，并讨论那尔巴图时期的清霍关系之特征。

## 文献转写和译文

### 转写 1:

- A.01 yarkend yurtını işini bilip va moħemmāt saranjām qılıp turğan ħakim bāg-lik-kā  
A.02 qoqan-nıñ bāgi narbotadin d'ai salām. al-ħamīdu li-llāhī ħaqq subħāna hu va ta'ālā-  
A.03 nıñ \_enāyati birlā biz ŧehhat salāmat turduq. soñra maħfī qalmağay kim  
A.04 biz erdana biy babamız // uluy ħanğa // baš tutup anıñdin beri birdāk  
A.05 ostovār tutup barıš keliş yolını açuq va goşāde  
A.06 tutup ħārnāčā waqtta kişi yibārip // ħan // isān-lıy suranıp  
A.07 tururmız. anıñ üçün imāratımıznıñ dīrīne u doulat-khāh moħammad ŧarīf  
A.08 nwap baynı buyrup ħağ qılıp amanlıq suratqalı yibārdük. va yānā  
A.09 maħfī qalmasun kim bu nwapnı bala barqası yarkānd velāyātidā ikān.  
A.10 kārāk kim qaytar waqtida ŧuñğa ŧañlap bu tārāfkā çıqarıp  
A.11 yibārsālār bayırnı yūrākkā qoşup bir yerdā olturyuzsa ŧavāb  
A.12 \_eğam ħāsel boladur. moħammad ŧarīf mennatdar bolmaq tūğül mān ħām  
A.13 mennatdar bolamın. tilāymān ħakim bek özlāri māniğ üçün  
A.14 ambanlar keshīk yātkürüşni tilāsālār ziyāde eslām

### 译文 1:

- A.01 致掌管和处置叶尔羌地方诸事务的阿奇木伯克  
A.02-03 霍罕比那尔巴图致以诚挚的问候！一切赞颂全归真主 借至高无上的真主之恩惠，我们幸福安康。念汝知悉：  
A.04-08 我等自我祖额尔德尼比同大皇帝叩首交好以来，一直巩固关系，顺通往来，多次遣使向皇帝请安。故遣忠臣 moħammad ŧarīf nwap bay 闻（汝）安康。  
A.09-10 另念汝知悉，此 nwap (bay)之家属原在叶尔羌地区。望在他回来之时赐其（家属同行），护送过卡。  
A.11-14 （此）乃使心与肝相见之事，乃属无量功德。不仅 moħammad ŧarīf，吾也将不胜感悦。另愿：阿奇木伯克替吾要大臣们（派）侍卫护送过卡。

---

**转写 2:**

- B.01 kaşyar yurtını işini bilip turyan janjuñ ambanlarya  
B.02 ħan isänlryñ va özläri isän-lryñ surap äwwal kim  
B.03 al-ħamīdu li-llāhī ħaqq subhāna hu wa ta‘ālā- nıñ \_enāyat bi‘anāt  
B.04 va karam bī-nahāyatidin barča maqsūd va morādımız köñül modda‘ası darajesidä  
B.05 häsel va motayyasser erür. andın soñra söz ol kim biz qadīm zaman  
B.06 erdana biy babamız dourānidin ħan bilän bir söz aytıp  
B.07 özgä qılmañ bariş keliş yolını bir nasaq da açuq tutup turyan.  
B.08 härnäçä waqıtta ħan va janjuñ va ambanlar isän tügän-  
B.09 lryñ surap kelgäni kisi yibärip suratıp turup  
B.10 ol qadīm-ki raveş va raftärni özgä qılyanımız yoq.  
B.11 anıñ üçün ynä bul waqıtta qādīmi doulat-khäh  
B.12 imāratımız moħammad šarīf nwap begni  
B.13 janjuñ ambanlar isänlryñ  
B.14 surap kelgäni buyurup yibärdük.  
C.17 waqtı ki barıp mozhde salāmat va peiyām\_āfiyat  
C.18 yätkürsä qaytış waqıtıda anıñ bala wa barqasını  
C.19 kim yarkend velāyätidä moqīm ärtür özigä tafşurup  
C.20 qoşup bu täräfyä yibärtursälär häm bizgä häm alaryä  
C.21 ziyāde şavāb häsel bolur ziyāde eslām

**译文 2:**

- B.01 致掌管、处置喀什噶尔诸事物的将军大臣们  
B.02 问候皇帝和您自己的安康。  
B.03-05 一切赞颂全归真主 借至高无上的真主之恩惠和无限赐予，一切愿望和目的如愿得以实现。  
B.06-10 另：昔日自我祖额尔德尼比时代以来与皇帝言行一致，从无违愿，调顺往来。时时遣使向皇帝和将军、大臣请安。此种昔日之方针和态度未有任何变化。  
B.11-14 故现特派遣忠臣 moħammad šarīf nwap beg 问候将军大臣的安康。  
C.17-21 行使礼仪、询问安康后，回来之际将他住在叶尔羌地区的家眷交付于他，并护送至吾方，对于我、对于他们都将将是感悦之事。

# 苏非“圣者传”：在史实和虚构之间——以 16 世纪中亚苏非在塔里木盆地活动为个案\*

白海提

中国新疆师范大学历史学院

**摘要：**为探究中亚和新疆的伊斯兰教史，苏非教团史导师（谢赫）的传记，即“圣者传”具有重要的文献价值。然而，从充斥着神秘主义氛围的圣者传中获取真实可靠的信息却又并非易事。本文试图以 16 世纪纳格什班底耶在塔里木盆地的活动作为个案，在对其圣者传进行解析之同时，揭示苏非圣者传的史料特性，以求为今后的相关研究提供一条最基本的学术思路。

**关键词：**苏非教团 纳格什班底耶 圣者传

## **The Sufi Hagiography Between Reality and Fiction: Focusing On the Naqshbandiyya's Activities in Tarim Basin in 16th Century**

**Abstract:** In order to explore the history of Sufi Order in Central Asia, the hagiographies of Sufi leader (Shaykh) are important firsthand sources. It is not easy, however, to obtain useful information from the hagiography full of mystic atmosphere. This paper uses the hagiographies, focus on the Naqshbandiyya's activities in Tarim Basin in 16th century, put forward opinions about how to use hagiography as historical source, and provides a basic path for future studies.

**Key words:** Sufi Order, Naqshbandiyya, hagiography

### 一、纳格什班底耶及其圣者传

在包括我国新疆在内的中亚苏非教团史上，兴起于 14 世纪中叶的纳格什班底耶（Naqshbandiyya）可谓最具代表性的一支力量。这个曾以“和卓干（Khwājagān）”著称的苏非教团在其早期的发展阶段曾主张摆脱俗务、摒弃现世利益、专注精神的修行。<sup>[1]</sup>然而，随着其势力的不断壮大，该苏非派逐渐偏离了它最初的苏非之道，直至将参与社会事务进而谋求政治上的话语权也确定为其须要践行的使命之一。15 世纪中叶，在与当时统治中亚的帖木儿王朝建立宗教—政治联盟的过程中，纳格什班底耶不仅实现了参政、干政的目标，还凭借各阶层信徒的捐赠及对宗教财产的经营和管理夯实了自身的经济基础。<sup>[2]</sup>至此，这个

\* 本文最近以《16 世纪纳格什班底耶在塔里木盆地活动考——兼论苏非圣者传的史料特性》为题发表于《西北民族研究》2017 年第 3 期。

<sup>[1]</sup> 纳格什班底耶的前身，是 13 世纪兴起于布哈拉的“和卓干”教团。14 世纪中叶，该教团领袖巴哈吾丁·纳格什班德 Bahā' al-Dīn Naqshband 整合“和卓干”内部各派势力并确定了教团修行规范的基本原则。在他之后，“和卓干”得以中兴，势力迅速发展，纳格什班底耶遂成为该教团的正式称谓。参见张文德. 中亚苏非主义史[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2002. 122-126; 周燮藩(主编). 苏非之道——伊斯兰教神秘主义研究[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2012. 265-266.

<sup>[2]</sup> 巴哈吾丁·纳格什班德之后，更加统一、更具实力的纳格什班底耶开始将其影响力拓展至经济乃至政治领域，而这一进程最有力的推动者是该教团第四代领袖和卓·阿赫拉尔（1490 年没）。15 世纪中叶，和卓·阿赫拉尔介入帖木儿王朝内部的纷争，甚至通过协助地方势力建立割据政权，由此扩大和加强了教团的势力。之后，纳格什班底耶凭借政治和经济上的优势，在河中地区确立其他苏非派势力无以匹敌的宗教权威。参见 Jo-Ann Gross. The Economic Status of A Timurid Sufi Shaykh :A Matter of Conflict or Perception?

---

曾经纯粹的伊斯兰神秘主义派别蜕变成了一个集宗教、政治和经济属性于一身的苏非教团。

教团的嬗变推动了纳格什班底耶势力的进一步发展,强化了其作为宗教组织对世俗社会的影响力,而这一系列的变化也为该教团重要的文字记录活动——谢赫(shaykh,即教团领袖)传记(*Tadhkira/Maqāmāt*)的编写提供了更加丰富的素材。从此,在谢赫的传记中,谢赫高贵的苏非品格及其超验经历不再是唯一被关注的话题,谢赫在其活动地域是如何确立宗教权威的、是如何参与社会事务的、对世俗统治者的政治又是如何施加影响的等与现实紧密联系的内容也开始占据大量的篇幅。必须承认,为探明纳格什班底耶的演变历程,进而揭示其中亚穆斯林社会中所扮演的角色,谢赫传记无疑是不可或缺重要文献。然而,与传统的穆斯林史料相比,从谢赫传记中获取客观真实的信息却并非易事。这是因为,出于对导师的狂热崇拜,传记作家往往会在其作品中将谢赫的形象塑造成拥有超自然力量的伊斯兰“圣者(walī Allāh)”,将其参与社会或政治活动而引发的结果解释为是圣者“奇迹”(karāmāt)的显现。这样,在有“圣者传”之称的谢赫传记中,诸多事件被蒙上了一层神秘的面纱,那些有关谢赫诸活动的记述也显得虚实交错,甚至荒诞至极。

如何将性格如此复杂却又不容忽视的圣者传利用于中亚伊斯兰教史的探究中去,是过去近20年学界关注的一个焦点问题。纵观近年来圣者传相关研究,不必讳言,国外学者取得的成果更具启发性。例如,乌兹别克斯坦学者Б.巴巴加诺夫于1996年发表的《关于18世纪末至19世纪初中亚河中地区纳格什班底耶·穆加迪底耶的历史》<sup>[1]</sup>一文就是一篇利用圣者传探究苏非教团史的代表作。该文利用多部传世的圣者传,分析了它们成立的历史背景,考证了其中虚实交错的记述,进而明晰了近世中亚诸苏非教团的渊流及其代表人物的活动轨迹。巴氏的另一篇力作《论毛拉纳·鲁特费拉·楚斯提的圣者传及其政治活动》<sup>[2]</sup>也同样值得关注。该文最突出的特点是,利用圣者传中充满神秘主义氛围的谢赫奇迹故事,揭示了16世纪纳格什班底耶内部的权力斗争及该教团与世俗统治层之间的复杂关系。另外,美国学者D.狄维斯于1996年完成的《突厥人的谢赫与和卓干:苏非派亚萨维耶和纳格什班底耶关系再考》<sup>[3]</sup>亦是一篇圣者传研究的佳作。该文通过比较中亚两个著名的苏非教团——亚萨维耶和纳格什班底耶的圣者传,考察了这两支教团在中亚伊斯兰教史上的渊源关系以及它们在宗教和政治领域的博弈,并对16、17世纪中亚错综复杂的社会和政治环境做了独具慧眼的分析。还有,日本学者滨田正美的近著《新疆圣者传研究》<sup>[4]</sup>是学界近年来取得的又一项

---

[J]. *Iranian Studies*(ISSN 00210862),Vol.XXI(1-2), 1988. p.85-104; Hamid Algar. Political Aspects of Naqshbandi History[C]//Gaborieau,Popovic& Zarccone(eds.), *Naqshbandis*, Istanbul-Paris, 1990. p.126; 川本正知. ホージャ・アフラルとアブー・サイード—タイムール朝における聖者と支配者[J]. 西南アジア研究(ISSN 09103708), No.25, 1986. 25-50.

<sup>[1]</sup> B.Babadjanov. On the History of Naqshbandiyya Muğaddidiyya in Central Māwārā'annahr in the Late 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> Centuries[C]//*Muslim Culture in Russia and Central Asia from the 18<sup>th</sup> to the Early 20<sup>th</sup> Centuries*, Berlin, 1996. p.385-413.

<sup>[2]</sup> B.Babadjanov. Mawlānā Luṭfllāh Chūstī: An outline of his hagiography and political activity. *ZDMG* (149), 1999. p.245-270.

<sup>[3]</sup> Devin DeWeese. The Mashā'ikh-i Turk and the Khojagān: Rethinking the Links Between the Yasavī and Naqshbandī Sufī Tradition. *Journal of Islamic Studies*(ISSN 0955-2340),7:2, 1996. p.180-207.

<sup>[4]</sup> 濱田正美. 東トルキスタン・チャガタイ語聖者伝の研. ユーラシア古語文献研究叢書4, 京都大学

---

重要成果。该书通过对多部苏非圣者传的解读，对中世纪新疆宗教和社会状况进行了深度考察。值得一提的是，除了对不同版本的圣者传进行细致入微的校订和译注之外，该书作者还在导言部分就如何理解圣者传等问题做了极具理论价值的探讨。

与国外学界相比，我国有关圣者传的研究，与其说还处在一个初级阶段，不如说是几近空白。这一评价绝非妄自菲薄。因为我们看到，国内学界虽在一定程度上意识到了圣者传作为穆斯林文献的重要性，但出于对神秘主义氛围浓厚的圣者传本能的排斥，加之对其中语言文字难以驾驭等因素，以解读圣者传原始文本为基础的相关论考几乎全无。目前相关作品，充其量不过是介绍或借鉴国外同行的研究成果，所谓“圣者传研究”并未真正确立。鉴于这一现状，本文的目的是，以16世纪纳格什班底耶在塔里木盆地的活动为个案，在利用该教团圣者传原典展开相关分析之同时，揭示苏非圣者传作为史料的独特性格，力求为今后的相关研究提供一条最基本的探索路径。

## 二、16世纪塔里木盆地的纳格什班底耶：基于苏非圣者传的考察

16世纪，被认为是中亚苏非教团活动最为活跃的时期之一。究其原因，与帖木儿王朝覆灭后的新兴政权利用或借助苏非势力的策略不无关系。这一状况，在游牧月即别人建立的昔班尼汗朝统治下的河中地区尤显突出<sup>[1]</sup>，在东察合台汗国的继承者——叶儿羌汗国支配下的塔里木盆地亦有显著的反映。从先行研究来看，在16世纪的塔里木盆地，在“城市居民、农业人口和游牧民都已司空见惯”的诸苏非教团中，有两大势力——乌瓦依西耶(Uwaysiyya)和纳格什班底耶——实力最强，而它们的兴起与壮大无不得益于世俗统治者的大力扶持。

在苏非主义的语境中，“乌瓦伊西(Uwaysi)”原本是对那些无须面授即可直接从先知或精神导师的灵魂那里获得教导的神秘主义者的一种称谓<sup>[2]</sup>。在16世纪的塔里木盆地，“乌瓦伊西”观念不仅为人们所熟知，它的信奉者们还形成了一支极具教团色彩的苏非势力，即“乌瓦伊西耶”。研究表明，在叶儿羌汗国第二代君主拉失德汗Abd al-Rashid Khān(1559/60年没)统治时期，一个名为马黑麻·沙里夫Muhammad Sharif(1564/65年没)的神秘主义者自中亚赛兰城来到喀什噶尔，后在阿图什的萨图克·博格拉汗Satuq Boghra Khān麻扎(陵墓)

---

大学院文学研究科, 2006.

<sup>[1]</sup> 16世纪初，月即别游牧势力入主河中地区后，对曾与帖木儿朝关系密切的纳格什班底耶采取了压制政策，甚至有开国君主昔班尼汗杀害和卓·阿赫拉尔遗子雅赫亚，剥夺其家族财产的重大事件发生。然而，昔班尼之后的统治者鉴于纳格什班底耶在河中地区传统的影响力，开始谋求与其建立友好关系，以求维护政权的稳定。在第四代君主奥拜都拉(1540年没)统治时期，和卓阿赫拉尔家族财产被返还，奥拜都拉汗更以自己与和卓·阿赫拉尔的本名相同而自嘲，两者关系得以改善。之后，纳格什班底耶势力积极参与到昔班尼王朝的政治、经济、文化以及城市建设等诸多领域，势力得到进一步的发展和壮大。参见 Hamid Algar: *Political Aspects of Naqshbandi History*, p.127; 間野英二(編). *アジアの歴史と文化: 中央アジア史*. 同朋社, 1999. 161-163.

<sup>[2]</sup> 据穆斯林文献记载，在先知穆罕默德创传伊斯兰教的时代，在也门有一个叫乌瓦伊斯·卡拉尼 Uways Qarani(657年没)的苦行主义者。这个从未与穆圣谋过面的也门人在穆圣归真后宣称自己曾直接受到其灵魂的指引，后又加入到第四代哈里发阿里的阵营中成为了一名军事将领，直至在一场战斗中身亡。后来，伊斯兰世界的人们将那些无须面授即可直接从先知或精神导师的灵魂那里获得教导的神秘主义者称之为“乌瓦伊西”，并将那个也门的苦行主义者视为是获得这种神秘体验的第一人。在中亚的伊斯兰化进程中，特别是15世纪以后，随着圣徒、圣墓崇拜之风的大肆流行，“乌瓦伊西”观念得到了广泛的传播。参见 Julian Baldick. *Imaginary Muslims: The Uwaysi Sufis of Central Asia*. London-New York, 1993. p.15-21.

修行传道，与这个据说是最早改宗伊斯兰教的突厥系君主的灵魂交流而成为了一个“乌瓦伊西”。<sup>[1]</sup> 叶尔羌汗国著名史家楚刺斯在其《编年史》中曾提及此人并指出，拉失德汗对这个能与圣者灵魂沟通的“乌瓦伊西”崇拜有加，不仅奉其为精神导师，甚至在发动战争之前也要通过此人向圣者灵魂乞求佑助，并从他那里获得出师的许可。<sup>[2]</sup> 在之后的阿不都·哈林汗‘Abd al-Karīm Khān (1591/92 年没)统治时期，马黑麻·沙里夫一派的宗教权威继续得以维系，其继任者马黑麻·瓦利·苏非Muḥammad Walī Sūfi不仅是汗王及其宰相等世俗统治者们的精神导师，且继续掌握着参与汗王军政事务的至高权力。<sup>[3]</sup>

至于纳格什班底耶，正如诸多先行研究指摘的那样，它在塔里木盆地的兴起与壮大同样带有政治的色彩。1580 年代，即阿不都·哈林汗统治时期，河中纳格什班底耶著名谢赫玛哈图木·阿杂木Makhdūm-i A‘ẓam (1542 年没)的儿子和卓·伊斯哈克Khwāja Ishāq (1599 年没)辗转进入塔里木盆地。在这一地区活动的 12 年间，和卓·伊斯哈克虽以“圣者”的身份在城市居民和游牧民中获得了不少的追随者，却未能得到叶儿羌汗国最高统治者的信任和尊崇，最终返回了河中地区。即便如此，此人有一个足以弥补其缺憾的重大收获，即他成功地将汗国储君马黑麻速檀Muḥammad Sulṭān (1609/10 年没)收为门下弟子，并在后者登上汗位后向其传授了纳格什班底耶道统的衣钵。<sup>[4]</sup> 这一事件的意义，正如哈佛大学已故学者 J.F.弗莱彻指出的那样，叶儿羌汗国的“统治者不但是纳格什班底耶的信徒，而且是该教团的宗教领袖，这使得纳格什班底耶在阿勒特沙尔（即塔里木盆地——笔者注）拥有了其他任何苏非势力都无法匹敌的特殊地位。”<sup>[5]</sup>

关于这两支来自河中的苏非教团，相关论考颇多，对它们之间的关系也有一个基本的共识，即以和卓·伊斯哈克为首的纳格什班底耶，其早期的活动因为受到根基极深的乌瓦伊西耶的敌视和阻挠，最终未能实现与叶儿羌汗国最高统治者建立起良好的关系。<sup>[6]</sup> 我们看到，这一共识依据的是和卓·伊斯哈克圣者传如下的供述：

火者·奥拜都拉Khwāja 'Ubaid Allāh是阿不都·哈林汗的宰相，同时也是马黑麻·瓦力·苏非的追随者。马黑麻·瓦力·苏非是马黑麻·谢里夫的代理人。阿不都·哈林汗敌视尊贵的倪下（和卓·伊斯哈克）<sup>[7]</sup>，因此他们之间的会面没

[1] 濱田正美. サドク・ボグラ・ハンの墓廟をめぐる. 西南アジア研究, (34). 1991. 94-98; 陈国光. 独具西域地方特色的伊斯兰教苏非派——穆罕默德·谢里甫及其乌瓦伊西耶教团. 新疆社会科学, 2005, (1). 94-95.

[2] Shāh Maḥmūd bin Mīrzā Fāḍil Chorās. *Tārīkh*. 47b. (见 O.Ф.Акимушкин. *Шах-Махмуд ибн Мирза Фазил Чурас. Хроника*, Критический текст, перевод, комментарии, исследование и указатели. Москва, 1976.)

[3] Shāh Maḥmūd bin Mīrzā Fāḍil Chorās. *Tārīkh*. 50a.

[4] 刘正寅, 魏良弢. 西域和卓家族研究. 北京: 中国社会科学出版社, 1998. 113-122.

[5] J.F.Fletcher. *The Naqshbandiyya in northwest China*. (ed.)B.F.Manz. *Studies on Chinese and Islamic Inner Asia*. XI. London, 1995. p.9.

[6] 关于这两支苏非派的对立关系, 可参见刘正寅, 魏良弢. 西域和卓家族研究. 113-117; 韩中义. 西域苏非主义研究. 北京: 中国社会科学出版社, 2008. 81-83.

[7] 引文中括号内的文字为笔者所加, 以下同。

有实现。人们知道，汗的这一态度是由宰相火者·奥拜都拉导致的。<sup>[1]</sup>

和卓·伊斯哈克的圣者传如此直言不讳，足以反映了乌瓦伊西耶与纳格什班底耶之间的紧张关系。然而，在这里须要指出的是，这两支苏非教团的接触乃至对立并非始于和卓·伊斯哈克来到塔里木盆地之后。据考证，早在15世纪中叶，河中的纳格什班底耶就已将势力拓展至这一地区，直至16世纪初乌瓦伊西耶势力的崛起并受其压力，一直保持着较为稳健的发展态势<sup>[2]</sup>。关于这一点，以下将要利用的一部纳格什班底耶的圣者传提供了佐证。

这部用波斯文撰写的圣者传<sup>[3]</sup>，其主人公名为毛拉纳·赛义德·阿不都·曼南Mawlānā Sayyid 'Abd al-Mannān。据该圣者传记载，阿不都·曼南25岁时师从玛哈图木·阿杂木的大弟子和卓·阿不都·拉希姆·巴戈斯塔尼Khwāja 'Abd al-Raḥīm Bāghistānī<sup>[4]</sup>，在完成修业后受导师委派前往叶尔羌，数年后，从前来叶儿羌活动的导师那里正式获得了传道的凭证<sup>[5]</sup>。从这部圣者传以下的记述中我们发现，作为先于和卓·伊斯哈克来到塔里木盆地的纳格什班底耶的谢赫，阿不都·曼南曾与乌瓦伊西耶发生过一场不小的较量：

某日，玛哈图木阁下（阿不都·曼南）——愿真主明亮其秘密——落座后，所有显贵、学者和德尔维希们都齐聚于他的集会(majlis)。阿不都·哈林汗也莅临现场，并向尊贵阁下表达了敬意。集会结束后，阿不都·哈林汗说：“我准备出征退摆特（主要指拉达克地区）。”玛哈图木阁下——愿真主明亮其秘密——为保佑阿不都·哈林汗的事业，念诵了古兰经开篇章并说：“您定能征服退摆特民众并占领其二、三座城池。惟真主全知全彻。”由于向玛哈图木阁下请求保佑出师胜利一事被马黑麻·瓦利·苏非获知，故汗又来到马黑麻·瓦利·苏非那里道：“我准备出征退摆特”，并请求念诵了古兰经开篇章。然而，马黑麻·瓦利·苏非说道：“哪里都不要去，请罢师”。起初，阿不都·哈林汗是向马黑麻·瓦利·苏非举起皈依忠顺之手的。最终，汗出征退摆特，并占领了诸多城池，顺服了那里的民众。凯旋途中，汗自问：“玛哈图木阁下念诵的开篇章与马黑麻·瓦利·苏非念诵的有什么不同吗？”汗班师返回后，没有前往马黑麻·瓦利·苏非的住所，而是绕道去了玛哈图木阁下那里，向他明确表明了自己的尊崇之意。从此，汗对他的忠诚和信仰更加深了一层。<sup>[6]</sup>

[1] Shāh Maḥmūd bin Mīrzā Fāḍil Chorās. *Anīs al-tālibīn*(《寻求真理者之友》), MS.Bodleian Library, Ind.Inst.Pers.4,97a.

[2] 参见 Kim Hodong. Muslim Saints in the 14<sup>th</sup> to the 16<sup>th</sup> Centuries of Eastern Turkestan. *International Journal of Central Asian Studies*, Vol.1, 1996. p.308-314.

[3] 'Abd Shukūr bin Khwāja Muḥammad Yūsuf. *Tadhkira-i Ḥaḍrat Īshān Maulānā Sayyid 'Abd al-Mannān*(《依禅·毛拉纳·赛义德·阿不都·曼南传》)，俄罗斯科学院东方学研究所圣彼得堡支部所藏，编号 A 231。

[4] 根据和卓·伊斯哈克的圣者传《寻求真理者之友》记载，此人是玛哈图木·阿杂木64名最得力的大弟子（哈里发）之一。参见Shāh Maḥmūd bin Mīrzā Fāḍil Chorās. *Anīs al-tālibīn*(《寻求真理者之友》)，86b.

[5] 'Abd Shukūr bin Khwāja Muḥammad Yūsuf. *Tadhkira-i Ḥaḍrat Īshān Maulānā Sayyid 'Abd al-Mannān*,4a-6b.

[6] 'Abd Shukūr bin Khwāja Muḥammad Yūsuf. *Tadhkira-i Ḥaḍrat Īshān Maulānā Sayyid 'Abd al-Mannān*,10b-11a.

---

依照上面的记述，以阿不都·曼南为首的纳格什班底耶势力在叶儿羌汗国不仅获得了众多信徒的支持，还在与乌瓦伊西耶的竞争中逐获优势地位，最终取代后者获得了对汗王即将发动的战争做可否决定和祈求胜利的特权。

对以上阿不都·曼南圣者传的主张，我们暂无法做出真实与否的判断。这是因为，无论是前人研究的成果还是相关史料的记载均显示，在当时的叶儿羌汗国，为汗王的战争祈求胜利并给予可行与否意见的权力是乌瓦伊西耶独享的<sup>[1]</sup>。但是，这段记述为我们提供了一条极为重要的信息：参与世俗统治者的政治进而施加影响，是当时包括纳格什班底耶在内的诸苏非教团势力渴望拥有的一项权力。毫无疑问，对苏非谢赫而言，获得这一特权，足以标榜其与统治层之间互信关系何等牢固，更能彰显其对世俗社会，尤其是对世俗政权渗透的力度是何等之大。

阿不都·曼南圣者传能够提供的有价值的信息并不止于此。继续对它进行解读，其以下的记述亦会引起我们的关注：

某日，玛哈图木阁下（阿不都·曼南）——愿真主明亮其秘密——进行了伊希拉克 (ishraq)<sup>[2]</sup>和伊斯提哈拉 (istikhāra)<sup>[3]</sup>，并念诵了《玛斯维纳》。之后，他说：“夜晚，我偶遇一梦。梦中见到被尊为‘毛拉纳·和卓基’ Mawlānā Khwājagī 猊下的玛哈图木·阿杂木。猊下手持两块儿头巾，一块儿赐与了我，另一块儿赐与了他的儿子和卓·伊斯哈克。”一周后，传来了“和卓·伊斯哈克将自达赫比德<sup>[4]</sup>而至”的消息。20天后，和卓·伊斯哈克到来了。以玛哈图木阁下、宰相火者·奥贝都拉、叶尔羌宗教法官阿不都·瓦希德‘Abd al-Wāhid为首的诸显贵以及玛哈图木阁下的兄弟毛拉纳·阿不都·阿里 Mawlānā ‘Abd al-‘Alī 等人一起前往相迎，与之会面，并表示明日定会赴（为和卓·伊斯哈克所设的）宴会。当晚，毛拉纳·阿不都·阿里做了一个梦。梦中，一头大骆驼和一头小骆驼分别从喀什噶尔和叶尔羌方向出现，彼此碰面。大骆驼遇见小骆驼后便折返回了喀什噶尔。翌日，诸显贵与异密们来到玛哈图木阁下的居所并同他一起前往和卓·伊斯哈克处。他们伴随在阿不都·哈林汗左右来到了一个名为卡拉希加吉的地方。这时，天空中突然出现了两只鹰。从喀什噶尔方向飞来的鹰被另一只大鹰攻击后落荒而逃。见此场景，包括阿不都·哈林汗在内的所有异密和显贵们皆感愕然。正在这时，传来了和卓·伊斯哈克到来的消息。尽管玛哈图木阁下、阿不都·哈林汗以及所有的显贵们前去出迎，但和卓·伊斯哈克没有下马而是径直进了城。五日后，玛哈图木阁下与阿不都·哈林汗莅临并等待了很长的时间，但因为和卓·伊斯哈克没有接

---

<sup>[1]</sup> 关于乌瓦伊西耶授予汗出师许可令的事例，可参见澤田稔. ホージャ・イスハークの宗教活動—特にカーシュガル・ハーン家との関係について. 西南アジア研究, (27), 1987. 68-69; 濱田正美. サドク・ボグラ・ハーンの墓廟をめぐる. 96-97.

<sup>[2]</sup> 太阳东升后 10 至 20 分钟之内进行的两组礼拜，属于非绝对义务的礼拜。

<sup>[3]</sup> 面对出现的多重选择或梦境，利用念珠或随意翻阅《古兰经》和《圣训》，以所看到的章句做出决定或判断。

<sup>[4]</sup> 和卓·伊斯哈克的故乡，撒马尔罕西北约 15 公里处。

---

见，他们只好返回。二、三周后，阿不都·哈林汗遣人向（和卓·伊斯哈克）下达了将其驱逐至和田的命令。数日后，（和卓·伊斯哈克）到达和田，不久又前往吐鲁番，后死于返回达赫比德的途中。<sup>[1]</sup>

从上面的记述中我们看到，自称是已在叶尔羌汗国确立了至高权威的阿不都·曼南及其追随者们对同属一个母教团的和卓·伊斯哈克并未表现出足够的友好，对汗王将其驱逐的举动更是无动于衷。

前面提到，这部圣者传所记阿不都·曼南超越乌瓦伊西耶而成为汗王精神导师之内容暂无法被证实，而上面有关和卓·伊斯哈克死亡的记述，明显就是虚妄之词<sup>[2]</sup>。尽管如此，鉴于在和卓·伊斯哈克之前确有纳格什班底耶势力在塔里木盆地活动之事实，同时考虑到先前的研究从未提及此人在这一地区与同宗教团其他势力有所接触，这段看似荒谬的记述是不应被轻易忽视的。当我们将视线再次转向和卓·伊斯哈克的圣者传则发现，上面那段记述确非肆意的杜撰：

和卓·阿不都·拉希姆·巴戈斯塔尼——愿真主洗净其秘密——的儿子和卓·阿黑麻·谢赫 Khwāja Aḥmad Shaykh 也来到了（塔里木盆地）。他前往和田，招募了众多的信徒，在此停留了一段时间后，留下了他的哈里发，便离开了。尊贵的猊下（和卓·伊斯哈克）有 64 名哈里发。其中一人就是和田的毛拉·玉素甫·哈里发 Mullā Yūsuf Khalifa。他在尊贵猊下（和卓·伊斯哈克）返回（河中）之际说：“听说和卓·阿黑麻·谢赫将至（和田），吾辈恐难与其抗衡。”尊贵猊下则说：“您多虑了。和卓·阿黑麻不会来，他害怕来这里”，说罢便返回了（河中）。计划再次前往和田的和卓·阿黑麻·谢赫从巴戈斯坦出发，在经过三日路程之后染上了重病。他本打算返回，但这却成了他通向永恒殿堂的最后一站。<sup>[3]</sup>

我们注意到，这部圣者传与和卓·伊斯哈克的圣者传一样，都在暗示对方领袖的非自然死亡是早有先兆的。笔者以为，这种有异曲同工之妙却又完全矛盾的记述正是对这两派势力敌对关系的真实反映。据此，我们是否可以推断，和卓·伊斯哈克在塔里木盆地活动期间，除了受到乌瓦伊西耶的压制之外，在叶儿羌和和田还可能遭遇到了在此活动已久的同宗教团其他势力的敌视和排斥。

### 三、对苏非圣者传的若干思考

以上，笔者利用苏非圣者传的相关记述，对 16 世纪纳格什班底耶在塔里木盆地的活动进行了一番微观察，在一定程度上揭示了圣者传所具有的独特性格：虽非传统意义上的史料，但也绝非一纸荒唐言。最后，笔者结合自身的体验，对利用圣者传需要注意的问题提出拙见，

---

[1] 'Abd Shukūr bin Khwāja Muḥammad Yūsuf. *Tadhkira-i Ḥaḍrat Īshān Maulānā Sayyid 'Abd al-Mannān*, 12a-12b.

[2] 已有学者考证，和卓·伊斯哈克在阿不都·哈林汗统治末期返回撒马尔罕，于 1599 年 9 月 30 在其故乡达赫比德死去。参见 O. Ф. Акимушкин. *Шах-Махмуд ибн Мирза Фазил Чурас*. стр. 275, прим. 94. 关于此人的埋葬地，可参见澤田稔. ホージャ家イスハーク派の形成—17 世紀前半のタリム盆地西辺を中心に. 西南アジア研究, (45), 1996. 40-44.

[3] Shāh Maḥmūd bin Mīrzā Fāḍil Chorās. *Anīs al-ṭālibīn* (《寻求真理者之友》), 94a.

---

以求为今后的相关研究提供一条可供参考的基本思路：

第一、掌握圣者传的语言文字。从目前可利用的范围来看，有关中亚苏非教团的圣者传，除极少一部分使用阿拉伯文之外，绝大多数是用波斯文或察合台文撰写完成的。因此，掌握一定程度的波斯文和察合台文是开展圣者传研究的必要条件。在我国学界，对于圣者传的利用，主要还是对国外研究成果的再利用。这一做法当然无可厚非，但如果试图以此来了解圣者传所反映的诸如宗教、社会和政治状况等深层次问题，便会暴露出明显的不足与缺陷，最终导致相关研究难有创新。

第二、揭示圣者传的执笔意图。了解圣者传的执笔意图，直接关系到对圣者传所述内容能否进行客观的分析和评判。任何一部圣者传，无论其叙述的内容真实与否，它一定是以获得某种现实效果为目的而被撰写出来的。所谓“目的”，有的可能是为了标榜己方的正统性或合法性，有的也可能是为了树立自己的光辉形象而诋毁异己、有的甚至可能是为了掩盖谢赫曾经的困境而篡改历史。总之，充分了解传记作家的执笔意图，才有可能在解读圣者传时持有一个判断是非与真伪的试金石，最大限度地免受圣者传的误导和蒙蔽。

第三、对比持不同立场的圣者传。众所周知，在中亚存续过诸多的苏非教团，而不少教团内部又存在派系斗争。这些派系在为自己的领袖著书立传时，基于狂热的崇拜心理，很难对异己势力做出公正客观的描述和评判。因此，比较不同立场的圣者传，对于考证其内容的可靠性和真实性具有重要意义。另外，即使是同一谢赫的圣者传，如果有不同版本传世，那么各版本之间就可能存在或多或少的出入。因此比较不同版本的圣者传，尽可能地还原其本来面目，无疑也是圣者传研究的重要一环。

第四、揭示“奇迹”背后的真实。在圣者传中，谢赫常被描写成“圣者”，其活动则被理解为是圣者的“显迹”。我们看到，那些有关谢赫显迹的描述虽然显得荒诞，但在大多数情况下，它们却并非是漫无目的肆意杜撰。换言之，“奇迹”本身是虚构的，但虚构这个奇迹的意图或目的却是真实存在的。对于那些不可理喻的“奇迹”，我们需要做的，就如同处理感光胶片一样，将光线投射到“奇迹”这个负片上，努力使谢赫真实的面孔得以显影。也就是说，面对那些所谓的“奇迹”，我们不应轻易忽视之，而应试图探究其之所以被记录的动因，进而揭示隐秘其中的谢赫及其追随者们的现实企望。如此，苏非圣者传方可具有为我所用之价值。

---

## The imperial patent of the Kangxi period in the collection of the Institute of Oriental manuscripts, Russian Academy of Sciences.

TatianaA. Pang

St Petersburg Branch of the Russian Academy of Sciences

The Manchu collection of the Institute of Oriental manuscripts hold sixteen imperial patents given to various officials and their parents. All of them are in a form of multicolored silk scroll mounted on paper and the Manchu and Chinese texts are written in multicolored ink. Over the dates are bilingual imperial red square seals. The texts are written in a frame with the design of two dragons paying with a pearl.

One of these scrolls, under the call number 105 mss, differs in decoration, since it is not printed, but painted in hand. It clearly shows that the owner of the patent was a special person who was close to the imperial family.<sup>1</sup>

The Manchu text is read from left to right, and the Chinese text – from right to left. At the ends of both texts are dated *Elhe taifin-i susai sunjaci aniya. duin biyai ice nadan* 康熙五十五年四月初七日– The 7<sup>th</sup> day of the 4<sup>th</sup> moon, 55<sup>th</sup> year of Elhe taifin (Kangxi) (May 27, 1716). Over the dates are red seals with the bilingual legend *hese wasimbure boobai* 救命之寶. The scroll is rather long – 472 x 31 cm, but it contains only one imperial decree.

The text informs that the imperial patent was given to Urcen, a son of the Manchu dignitary Sunu, and bestowed him a title “*general of the third grade, who protects the state*”–*ilacijergigurun be dalirejanggin* 三等鎮國將軍.

Transliteration of the Manchu text:

*abkaiheseforgon be aliha/ hūwangdihese. ambadoro de aisilamewehiyere de./ fiyanjidaliku-i karmara de akdambi. hanciniyalma be / hūwaliyambumejiramilara de. garganenen de kesi / isibure be badarambi/ Urcens igūsai beise / Sunu-i da fujin de banjihajui. han-iboocitucike / hūhuri. abkai fisenci badaraka siren. iktaka fengšen / tutafinemeyen gungnecuke-i algindac iiletulehe. karmara / dalire de akdaha be dahame. jergi ilhi-i wesihun be / isiburegiyan. tutu simbe ilaci jergi gurun be dalire / janggin fungnefi g'aomimg buhe. ai. nenehe yabun-isain / elden be sirafi. inenggi dobori akū ume onggoro. / uksun i amban-i ujen tušan be alifi. tondo kicebe be / elehūsutule. toktoho kooli be hing seme tuwakiyame / doshon hese be gingguleme ali. gingguleme. umejurcere. //*

The Chinese text:

1. 奉天誥命

---

<sup>1</sup> Pang T.A. Descriptive Catalogue of Manchu Manuscripts and Blockprints in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences. Issue 2. Wiesbaden, 2001, p. C. 54-55, № 119.

- 
2. 奉
  3. 天承運
  4. 皇帝制曰贊袞鴻業藉作輔於
  5. 屏翰敦睦懿親廣推息於支
  6. 庶繭吳繭臣乃固山貝子蘓
  7. 努嫡妃所生之子祥分帝室
  8. 派衍天潢積慶所貽夙茂溫
  9. 恭之譽維城攸賴宜頒爵秩
  10. 之隆是用封繭為三等鎮國
  11. 將軍錫之誥命於戲荷前烈
  12. 之休光無忘夙夜膺宗臣之
  13. 重寄益勵忠勤恪守彝章。
  14. 承寵命欽哉勿替
  15. 康熙五十五年四月初七日

The texts are almost identical, and the translation of its Manchu version is as following:

—The decree of the Emperor, entrusted by Heaven.

Our assistance and protection are given to those who help and support Our rule. In order to strengthen relations between relatives, [the emperor] spreads his grace to the descendants [of the dignitary]. You, Urcen, is a son of a Prince of the Blood of the fourth grade Sunu and his main wife. Happiness which flows from the imperial house, number of offspring of the heavenly dynasty, and accumulated prosperity are kept. To ensure my belief in you, I raise your rank and bestow you the imperial patent that gives you the title of the “*general of the third grade, who protects the state*”. Oh, continue to carry out good deeds, and do not forget about it in day and night! Being the descendant of the Imperial clan, make all your efforts to follow the established principals. Respectably except the decree of favor! Be respectful and never disobey!

The 7<sup>th</sup> day of the 4<sup>th</sup> moon, 55<sup>th</sup> year of Elhetaifin”.

The text mentions two names: a Prince of the Blood of the fourth grade Sunu and his son Urcen, and their close relation to the imperial family explains an unusual decoration of the patent. According to the biographical dictionary of A. Hummel —*Eminent Chinese of the Ch'ing period*— Sunu was a grand-grand-grandson of Nurhaci. His grand-grandfather was the eldest son of Nurhaci. His father was a Prince of the Blood of the fifth grade. Sunu was promoted to a fourth grade for his military victories against Galdan and for accompanying Kangxi to Ningxia in 1697. In 1698 – 1708 he was a military commander of Fengtian. After Kangxi during court struggle for

---

throne, Sunu took a side of Yintan, thus being against of Yinzhen, who became the emperor Yongzhen (1723-1736). At first Yongzhen favored Sunu and raised him to the third rank, but soon he and his sons were accused in supporting Princes Yintan and Yinshu. His sixth son Liesheheng and his twelfth son Urcen were exiled to Xingning together with the Prince Yintan. Sunu was sent to Yuwei in Shangxi province and died in exile in 1725. In 1726 the whole family of Sunu was excluded from the imperial clan, next year both brothers died in Beijing.<sup>1</sup>

The history of the Sunu family is interesting because of its close relations to Kangxi. They all were his associates, and shared his interests and policy. Kangxi's interest in European science and art allowed his courtiers to acquaint with European Jesuit missionaries. As a result, many Manchu courtiers became interested in Christianity. Sunu was the most famous Manchu Christian, his three sons were baptized in Beijing, the other two – Leshiheng and Urcen – were baptized in exile in 1723 by the Catholic priest Jean Mourao.<sup>2</sup> The whole Sunu Clan was destroyed for taking the side of the Prince Yintan – a legitimate heir to the throne. Being Christians in faith, the Sunu family believed in Christian punishment, and since Yongzhen came to power through the forgery of the Kangxi will, they did not see the emperor as a model of moral qualities. The main reason of the Sunu punishments were their participation in palace intrigues, while their Christian faith was a secondary subject for critics. Only much later, in 1727, Urcen and his brothers were accused in following a foreign faith. It is important to note, that Yongzhen refused to execute Sunu and his sons, explaining that that would give a chance for their followers to announce Sunu as a Christian martyrs.

Thus, we know that the owner of our patent Urcen was the twelfth son of Sunu. He died in confinement in Beijing in 1727 at the age of 32 (33 *sui*), it means he was born in 1695. The patent from the Institute of Oriental studies collection was given to him in 1716, when Urcen was 21 years old and when the whole Sunu family was devotionally serving Kangxi.

This unknown patent refers to a happy period of Urcen's life at the Kangxi court, and the emperor encourages Urcen to carry respectfully his duties of the imperial clan offspring. A huge blank space between Manchu and Chinese texts was left for further imperial decrees, which were usually bestowed and added following previous texts. Since Urcen was exiled and died in imprisonment, the space on the scroll was left blank.

---

<sup>1</sup> *Hummel A.* Eminent Chinese of the Ch'ing Period. Reprint ed. Taipei, 1991. Vol. 1-2.

<sup>2</sup> *Witek J.W.* Manchu Christians and the Sunu Family // Standaert N. Handbook of Christianity in China. Vol. 1: 635-1800. Leiden-Boston-Köln, 2001. P. 444-448 (Handbook of Oriental Studies / Handbuch der Orientalistik, section four: China. Vol. 15. Ed. by E. Zürcher, S.F. Teiser, M. Kern)

---

**A Manchu-Mongolian Imperial Mandate in the Collection of  
Mongolian National Library**

Jigmeddorj

Mongolian Academy of Sciences

---

## **"The Great Tea Road" in the life of Kyakhta and Maimachen in photos**

Vanchikova Tsymzhit

Buryatia Branch of the Russian Academy of Sciences

The aim of the paper is to demonstrate the role Kyakhta and Maimachenin tea trade by presenting several rare visual documents, mainly photos.

In this connection, we have examined in brief the functioning of The Great Tea Road, the history of Maimachen and Kyakhta, their rise and decline. Kyakhta-Troitskosavsk and Maimachen were major centers of cross-border trade in the East of the Russian Empire. They were strategic outposts in the development of Russian-Chinese trade relations, of economic development of the territories situated along the tea road. It also had an undeniable impact on the spread of tea and tea culture in Russia.

The photos vividly demonstrate the evolution of Kyakhta from a small trading settlement to one of the biggest of the Russian trade cities, which became a unique cultural and historical phenomenon of the nineteenth century.

In the light of unsolved problems facing the Russian Federation in the sphere of creating special economic territories, the history of Kyakhta and Maimachen, once successful centers of the Russian-Chinese trade, is extremely important and actual. Even at that distant time, the system for economic cooperation between the two countries on transboundary hub site has been established, while Siberia and other regions of the Russian Empire were involved in bilateral trade and economic activities. Therefore analyzing the positive legacy of Kyakhtaand Maimachen (Altan Bulak) is of great significance for their future revival and development within the framesof the large international tourist project on reviving the Great Tea Road.

---

## 浅谈 18 世纪前中期布鲁特的社会政治状况

陈柱

德国波恩大学汉学系

布鲁特是卫拉特蒙古和清朝对天山吉尔吉斯（柯尔克孜）人的称谓。布鲁特（天山吉尔吉斯人）自 16 世纪初以来在中亚和新疆的历史舞台上扮演着重要角色，深刻影响着地区局势。关于布鲁特的社会政治状况，国内外学界业已依据汉文、俄文、波斯文、察合台文等语种文献做过不少研究。然而迄今为止，鲜有人利用清代满文文献进行探讨。中国第一历史档案馆所藏有关新疆的满文档案及四川师范大学图书馆所藏佚名《西域地理图说》满文部分保存了有关清代布鲁特的丰富、详实、原始记载，对于深入、系统、全面研究清代布鲁特史具有极高的价值和重要性。本报告尝试利用这批满文档案和佚名《西域地理图说》有关内容，结合其他文献记载和前人研究成果，对 18 世纪前中期布鲁特的社会政治状况进行简要考察和梳理。

布鲁特社会政治最大的特征是长期保持部落制度。布鲁特部落众多，名称各异，互不统属，无统一政权。布鲁特部落被分为不同类属，清朝将其划分为东西布鲁特，俄国人将其划分为南北吉尔吉斯人，而布鲁特自身则有左右翼和三十姓部、内姓部、外姓部两种分法。布鲁特部落组织自上而下分为三个层次，即部落、氏族和阿寅勒，每个部落、氏族和阿寅勒各有独特名称和首领。一些部落基于亲缘关系结成部落联盟，推举年长者为部落联盟长，比较显著的有东布鲁特右翼的萨尔巴噶什、萨雅克两部联盟，左翼的霍索楚、启台和萨娄三部联盟，以及西布鲁特右翼的额德格讷部落联盟。布鲁特首领通称“比”，也有一些部落首领称“伯克”。根据所处层级，“比”分为乔次比、乌鲁克比和阿哈拉克齐比，分别为部落联盟、部落和氏族之长。布鲁特保留着集体议事的传统，遇大事召集议事会商决。满文文献将布鲁特部落称为“鄂托克”，详细记载了布鲁特各部名称、亲缘关系、各级首领和部落联盟的情况，生动反映出布鲁特部落制度的历史面貌。

布鲁特的社会经济以游牧为主，兼营种植和商业贸易，也从事劫掠活动。布鲁特不同于蒙古、哈萨克等草原游牧民，属于山地游牧民，多生活于高山和河谷。布鲁特部落分布广泛，居住分散，但同一部落或氏族有固定的游牧地，每年分冬夏两季迁徙游牧于不同牧场。结成部落联盟的部落通常一同或者邻近游牧和活动。游牧之外，一些布鲁特部落夏季在西天山山间谷地从事种植，居住于天山南路的一些布鲁特部落则在乌什、喀什噶尔等地从事种植。商业贸易在布鲁特颇为兴盛，布鲁特商人往来于天山南路和中亚市场，商品以畜产品为主。清军平定准噶尔和大小和卓叛乱过程中，布鲁特部众与清军贸易羊只，缓解了清军的军粮压力。劫掠活动尤其是劫掠商道，也是布鲁特的重要经济来源。满文文献对布鲁特的这些社会经济活动多有反映。

满文文献记载了一些布鲁特部落的迁徙情况。东布鲁特五部原本游牧居住于察林河河源格根哈尔奇喇、特穆尔图淖尔（伊塞克湖）、塔拉斯河、楚河和纳林河一带地区。准噶尔汗

---

国强盛时期，出兵占据这些地方，当地布鲁特部众被迫迁徙于安集延等地。清朝平定准噶尔后，准噶尔政权覆灭，东布鲁特部众乘机逐渐迁回上述地区。西布鲁特的胡什齐、冲巴噶什、希布察克等部介入天山南路政教斗争，受当地局势影响，游牧居住地也几经迁徙。

满文文献还保存了这一时期布鲁特各部的人口数据，揭示了一些布鲁特部落人口变化的原因。18世纪中期，布鲁特总人口约有一万余户，各部人口多寡不一，多者一千余户，少者数百户。准噶尔汗国时期，准噶尔统治者一方面将俘虏的零散布鲁特人分给属民为奴，另一方面将大批布鲁特部众迁徙安置于准噶尔境内，纳入军政体制之内，其代表为“包沁”。清朝初次进军准噶尔时，包沁降而复叛，部众大多为清军屠杀，一部分逃回原籍。乾隆二十一年小和卓趁阿睦尔撒纳之乱自天山北路逃回天山南路后，大肆掳掠和屠杀敌对的布鲁特部落。一些布鲁特部众则追随大小和卓，对抗清军，为清军所杀。这些都是导致有关布鲁特部落人口变化的重要因素。